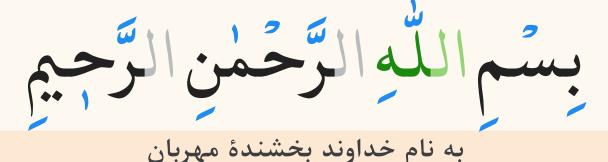


جزء ۲۱ – صفحه ۲۰۲ تا صفحه ۲۱۲

الجزء الحادي والعشرون - الصفحة ٤٠٢ إلى الصفحة ٤٢١ Juz' (Part) 21 - Page 402 to Page 421



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





و شما مسلمانان با اهل کتاب (یهود و نصاری و مجوس) Do not argue with the People of the Book



جز به نیکوترین طریق، بحث و مجادله مکنید unless it is in the politest manner,



اللَّ النَّذِينَ ظَلَّمُوا مِنْهُمْ

مگر با ستمکارانِ از آنها، و (با اهل کتاب) except for those of them who do wrong.

وَ قُولُوا عَامَنًا بِالنَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْنَا

بگویید که ما به کتاب آسمانی قرآن که بر ما نازل شده SAY: "We believe in what has been sent down to us



و به کتب آسمانی شما، به همه ایمان آورده ایم و خدای ما و شما یکی است and what has been sent down to you. Our God and your God is [the Same]



و ما تسلیم و مطیع فرمان اوییم. (۴۶) One, and we are committed to [observe] peace before Him. (46) 🍐 و ما هم چنان (که بررسولان پیشین، کتاب آسمانی تورات و انجیل و زبور فرستادیم) برتو هم Thus We have sent you down the Book.



(ای رسول) کتاب (آسمانی قرآن) را نازل کردیم، پس آنان که به آن کتب که بر ایشان فرستادیم (ای رسول) کتاب که بر ایشان فرستادیم

يؤمنون به و من هؤلاء من يؤمن به

ایمان آوردند به این کتاب نیز ایمان آرند و از این گروه (اهل مکه) هم بعضی to believe in it. Some of those are [people] who believe in it;



به آنان ایمان آورند و به جز کافران، هیچ کس آیات ما را انکار نخواهد کرد. (۴۷) only disbelievers repudiate Our signs. (47)

وَ مَا كُنْتُ تَتَلُوا

و تو از این پیش نه توانستی کتابی خواند You had not been reciting



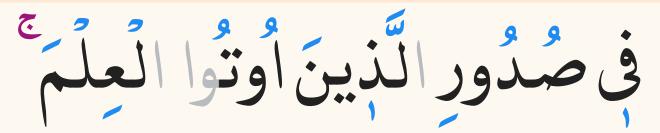
و نه خطی نگاشت که در آن صورت مبطلان (منکر قرآن) any book previously در نبوتت شک و ریبی میکردند (و میگفتند این کتاب به وحی خدا نیست nor did you copy it down with your right hand;



و خود از روی کتب سابقین جمع و تألیف کرده است). (۴۸) otherwise quibblers would suspect it. (48)



بلکه این قرآن، آیات روشن الهی است Rather it exists as clear signs



در لوح سینهٔ آنان که (از خدا نور) علم و دانش یافتند، in the breasts of those who have been given knowledge.



وَ مَا يَجُحُدُ بِعَايَاتِنَا

و آیات ما را جز مردم ستمکار Only wrongdoers repudiate



انکار نکنند. (۴۹) Our signs. (49)



وَ قَالُوا لَوَ لَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ

و کافران گفتند: (این مرد اگر رسول خداست) چرا بر او آیات They say: "If only some signs were sent down to him



و معجزاتی از جانب خدایش نازل نشد؟ "!from his Lord



قُلُ إِنَّمَا الْأَيْاتِ عِنْدَ اللَّهِ

بگو: آیات نزد خدا (و به امر خدا) است، من (که رسولم) جز آنکه SAY: "Signs rest only with God;



(۵۰) بترسانم وظیفه ندارم. (۵۰) از انتقام خدا) بترسانم وظیفه ندارم. (۵۰) ا am merely a plain warner." (50)

اَو لَمْ يَكُفِهِمُ أَنَّا أَنْزَلْنَا

آیا اینان را (که تقاضای معجزه میکنند) این معجزه کفایت نکرد Is it not sufficient for them that



که چنین کتاب بزرگ را که بر آنان تلاوت می شود، ما بر تو فرستادیم؟ We have sent you down the Book to be recited to them?



و همانا در آن برای اهل ایمان البته رحمت In that lies mercy



و یاد آوری و پندی خواهد بود. (۵۱) plus a Reminder for folk who believe. (51)





بگو: میان من و شما،

SAY: "God suffices as a Witness

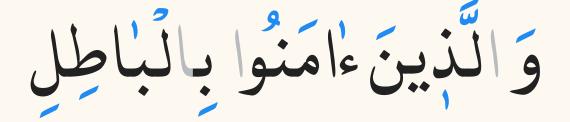


خدا گواهی کافی است، between (all of) you and me."



يعُلُمُ ما في السَّموات و الْأَرْضِ عَ

که او به هر چه در آسمانها و زمین است آگاه است. He knows whatever exists in Heaven and Earth

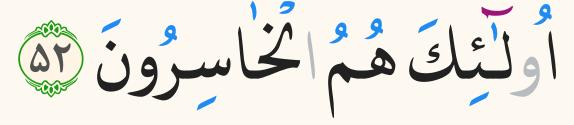


و آنان که به باطل گرویدند while those who believe in falsehood





و به خدا کافر شدند، and disbelieve in God



هم آنان به حقیقت زیانکاران عالمند. (۵۲) will be the losers. (52)



و يستغر لونك بالعذاب

منکران (به تمسخر) از تو تقاضای تعجیل در نزول عذاب میکنند، They try to make you hurry up torment. If it had not been

وَ لَوْ لَا اَجُلُ مُسَمَّى لَجَاءَهُمُ الْعَذَابُ

و اگر وقت معین آن (در علم ازلی، قیامت) نبود عذاب حق بر آنها میرسید، for a specific deadline, torment would already have come to them.



و البته ناگهانی در حالی که غافل It will come upon them suddenly

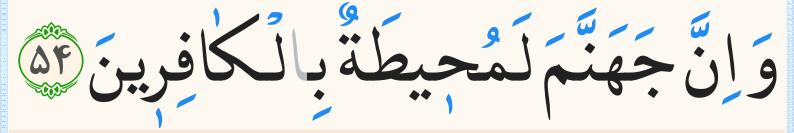


و بی خبر باشند بر آنان خواهد آمد. (۵۳) while they do not even notice it. (53)





(و این کافران) از تو به تعجیل عذاب می طلبند They try to have you hurry up torment!



در صورتی که شرارهٔ عذاب جهنم به کافران احاطه نموده است. (۵۴) Hell will engulf disbelievers. (54)

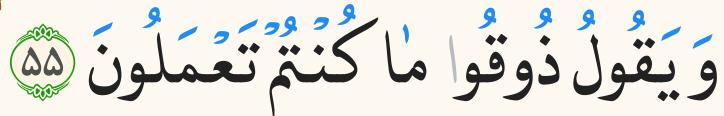
يَوْمَ يَغْشَمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ

(اینان را متذکر ساز به آن) روزی که عذاب خدا از بالا Some day torment will cover them from both above



و زیر پا، آنها را فرو گیرد، and from underneath their feet,





و (خدایا منادی حق) گوید: (امروز) بچشید کیفر آنچه (در دنیا) عمل می کردید. (۵۵) and He will say: "Taste what you have been doing!" (55)



ای بندگان با ایمان من، زمین من بسیار وسیع است O My servants who believe,



دراین صورت (اگراز جورکفار در سرزمینی به تنگ آمده و به کفر مجبور شوید از آنجا به دیار My earth is vast,



دیگرهجرت کنید و هرکجا باشید) مرا منحصراً به اخلاص پرستش کنید. (۵۶) so Me should you worship! (56)

كُلُّ نَفْسِ ذَائِقَةُ الْمُوْتِ

هر نفسی (طعم ناگوار) مرگ را خواهد چشید، Every soul will be tasting death;



و پس از مرگ، شما را به سوی ما باز گردانند. (۵۷) then to Us shall you return. (57) و آنان که ایمان آوردند و به اعمال نیکو پرداختند، We shall lodge the ones who believe and perform honorable deeds



البته آنها را به عمارات عالی بهشتی in the Garden with mansions



تجرى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ

که زیر درختانش نهرها جاری است منزل دهیم که در آن زندگانی ابدی by which rivers will flow, to live there for ever.



کنند، آنجا پاداش نیکویی برای نیکوکاران عالم است. (۵۸) How splendid will be the earnings of the workers (58)



آنان که (در راه دین خدا) صبر و شکیبایی پیشه کردند who are patient

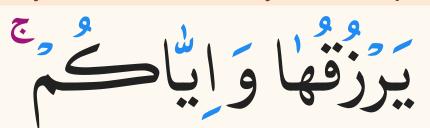


و بر پروردگار خود توکل مینمودند. (۵۹) and rely on their Lord! (59)



وَكَايِنَ مِنْ دَابَةٍ لا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللَّهُ

و (درکاررزق به خدا توکل کنید نه برسعی خود که) چه بسیار حیوانات که خود بارروزی How many animals do not carry their own provision!



خود نکشند، خدا (بدون هیچ کوشش) به آنها و هم به شما روزی می رساند، God provides both for them and for you.



و او شنوا (ی دعای محتاجان) و دانا (به احوال بندگان) است. (۴۰) He is the Alert, the Aware. (60)

وَ لَئِنْ سَالَتُهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمُواتِ

و اگر از این کافران مشرک سؤال کنی که آسمانها و زمین را که آفریده If you should ask them Who created Heaven and Earth, وَ الْأَرْضَ وَ سَخْرَ الشَّمْسَ وَ الْقَمَرَ

و خورشید و ماه مسخّر فرمان کیست؟ به یقین جواب دهند که خدا (آفریده)، and has regulated the sun and moon, they would say:



پس چگونه (با این اقرار، از توحید و معرفت خدا) رویگردان می شوند؟ (۶۱) "God." So why do they shrug [things] off? (61)

ٱلله يبسط الرزق لمن يشآء

خداست که هر کس از بندگان را خواهد وسیع روزی God extends sustenance to any of His servants whom He wishes



و یا تنگ روزی می گرداند، and measures it out for him.





که همانا او به هر چیزی (از مصالح خلایق) داناست. (۶۲)

God is Aware of everything. (62)



و اگر از این کافران مشرک سؤال کنی If you should ask them





که آن کیست که از آسمان باران نازل سازد تا زمین را به آن،
Who sends water down from the sky



پس از (فصل خزان و) مرگ (گیاهان، باز به نسیم جانبخش بهار) زنده گرداند؟ ممل معنان and revives the earth with it after it has died,

لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحُمَدُ لِلَّهِ الْحُمَدُ لِلَّهِ

به یقین جواب دهند که آن خداست. بگو: ستایش مخصوص خدای یکتاست. "they would say: "God." SAY: "Praise be to God!"



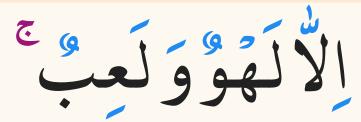
آری و لیک اکثر این مردم، عقل خود را به کار نگیرند (تا این حقیقت را دریابند). (۶۳)

Nevertheless most of them do not use their reason. (63)

وَ مَا هٰذِهِ الْحُيْوةُ الدُّنيا

این زندگانی چند روزهٔ دنیا (اگر نه در پرستش حق و سعادت آخرت صرف شود)

What is this worldly life



افسوس و بازیچهای بیش نیست، except an amusement and a game?



و زندگانی اگر مردم بدانند به حقیقت Yet the final Home will mean [real] living,



دار آخرت است (که حیاتش جاوید و نعمتش بیرنج و زوال است). (۴۴) if they only realized it! (64)



این مردم مشرک چون به کشتی نشینند (و به دست امواج خطر افتند Whenever they sail on board a ship,



در آن حال) تنها خدا را به اخلاص کامل در دین می خوانند، they appeal to God sincerely; religion (then) belongs to Him.





و چون از خطر دریا به ساحل نجاتشان رساند Yet whenever He lands them safely,



(باز به خدای یکتا) مشرک می شوند. (۶۵) then they associate [others with Him]. (65)



لِيَكُفُرُوا بِما ءَاتَيْنَاهُمُ

تا هر نعمتی را که ما به آنها عطا کرده ایم کفران کنند Let them disbelieve in whatever We have given them,



و (تا مدتی) بهره مند باشند، اما به زودی خواهند دانست. (۶۶) and let them enjoy themselves; they soon shall know! (66)



أو لَمْ يَرُوا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا عَامِنًا

آیا (کافران اهل مکه) ندیدند که آن شهر را حرم امن و امان قرار دادیم Have they not seen how We have granted a safe sanctuary



در صورتی که از اطرافشان مردم (ضعیف) را به قتل و غارت می ربایند؟

while men are being kidnapped all around them?



آیا باز به باطل می گروند Yet they still believe in falsehood



و به نعمت خدا کافر می شوند؟ (۶۷) and disbelieve in God's favor! (67)



وَ مَنْ أَظُلُّمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ

آیا هیچ کس از آن که بر خدا دروغ بست و (رسول) حق را Who is more in the wrong than someone who invents a lie about God

كذبًا أو كذب بالحق لمّا جاءَهُو

که برای (هدایت) او آمد تکذیب کرد (در عالم) ستمکارتر هست؟ and rejects the Truth even when it has come to him?

آیا جایگاه کافران (ستمکار) در آتش دوزخ نیست؟ (۶۸)
Will there not be room in Hell for [such] disbelievers? (68)



و آنان که در (راه) ما (به جان و مال) جهد و کوشش کردند We shall guide the ones who strive for Us

كنهدينهم سبلنا

محققاً آنها را به راههای (معرفت و لطف) خویش هدایت میکنیم، along Our ways.



و همیشه خدا یار نکوکاران است. (۶۹) God stands by those who act kindly! (69)





سوره ۲۰ - ۶۰ آیه – مکی

Surah 30: (Ar-Rum)



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





الم (اشاره به اسماء یا اسرار کتاب الهی است). (۱) A.L.M. (1)



رومیان، مغلوب (فارسیان) شدند. (۲) The Byzantines have been defeated (2)





در (جنگی که به) نزدیکترین زمین (به دیار عرب واقع شد که حوالی شام یا اطراف جزیره on the nearest front!

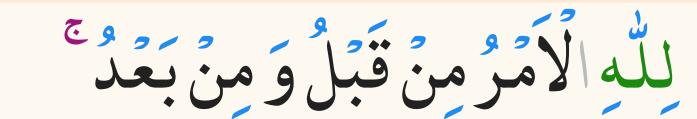


باشد) و آنها پس از مغلوب شدن فعلی، به زودی (برفارسیان) غلبه خواهند کرد. (۳)

Following their defeat they shall conquer (3)



(این غلبهٔ رومیان) در اُندسالی خواهد شد (و بدانید که این حادثه و) کلیهٔ امور عالم از قبل a few years later.



ازاین و بعد ازاین همه به دست خداست، و آن روز (که رومیان فاتح شوند چون بعد از آن، With God lies command, both before and later on.



خدا وعدهٔ یاری به اهل اسلام داده) مؤمنان شاد می شوند. (۴)
On that day believers will be glad (4)



به یاری خدا، of God's support.



ينصرمر يشاء

که خدا هر که را بخواهد نصرت و فیروزی می بخشد He supports anyone He wishes,



و اوست که مقتدر و مهربان است. (۵) and is the Powerful, the Merciful. (5)



وعد الله لا يُخلِفُ الله وعده

این وعدهٔ خداست که خدا هرگز خلاف وعده نکند، [Such is] God's promise; God does not break



و لیکن اکثر مردم (از این حقیقت) آگاه نیستند. (۶) His promise even though most men do not realize it. (6)



يَعُلَمُونَ ظَاهِرًا مِنَ الْحَيْوةِ الدُّنْيَا

(اکثر) آنان به امور ظاهری از زندگی دنیا آگاهند They recognize the outer show of worldly life,



و از عالم آخرت (و وعدهٔ ثواب و عقاب حق) به کلی بیخبرند. (۷) while they are heedless about the Hereafter. (7)

اوَلَمْ يَتَفَكُّرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ طَ

آیا در پیش نفوس خود تفکر نکردند (تا بدین حکمت پیبرند)
Have they not reflected about themselves?



که خدا آسمانها و زمین و هر چه در بین آنهاست God has only created Heaven and Earth

وَ مَا بَيْنَهُمَا

همه را جز به حق and whatever lies in between them



(و برای حکمت و مصلحت) و به وقت (و حد) معین نیافریده است؟ for the Truth and till a specific deadline.



و بسیاری از مردم به شهود و لقای خدا (در عالم غیب و وعدهٔ ثواب و عقاب Yet many men



بهشت و دوزخ و قیامت) به کلی کافر و بی عقیده اند. (۸) disbelieve about meeting their Lord. (8) أوَ لَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا

آیا در زمین سیر نکردند تا ببینند Have they not travelled around the earth and seen

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ النَّذِينَ مِنْ قَبُلِهِمْ

که عاقبت کار پیشینیانشان (چون قوم عاد و ثمود) چه شد؟ what the outcome was for those who existed before them?



كَانُوا اشد مِنْهُمْ قُوَّةً وَ آثَارُوا الْأَرْضَ

در صورتی که از اینها بسیار تواناتر بودند و بیش از اینها They were even stronger than they are: they cultivated the earth

وَ عَمَرُوهَا آكَثرُ مِمًّا عَمَرُوهَا

در زمین، کشتزار ساختند و کاخ و عمارت برافراشتند and developed it more than they have ever developed it.

وَ جَاءَتُهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيْنَاتِ

و پیامبرانشان با آیات و معجزات برای (هدایت) آنان آمدند (لیکن چون نپذیرفتند Their messengers brought them explanations;



همه به کیفر کفر هلاک شدند). و خدا دربارهٔ آنها هیچ ستم نکرد it was not God who wronged them,

و لكن كانوا

بلکه آنها خود but they



در حق خویش ستم میکردند. (۹) wronged themselves. (9)





آخر سرانجام کار آنان که بسیار به اعمال زشت Then how evil was the outcome for those



و کردار بد پرداختند، who practised evil,



أَنْ كَذَّبُوا بِعَايَاتِ اللَّهِ

این شد که آیات خدا را تکذیب و تمسخر کردند (زیرا معصیت، simply because they denied God's signs



دل را تاریک کند و چون بسیار شود به ظلمت کفر انجامد). (۱۰) and kept on making fun of them! (10)

الله يبدؤ انخلق تم يعبده

خداست که خلق را نخست (از عدم) پدید آرد و باز (پس از مرگ و فنا) باز گرداند God begins with creation, then He performs it all over again;



و همه به حضرت او بازگردانیده می شوید. (۱۱) then to Him will you return. (11)

وَ يَوْمُ تَقُومُ السَّاعَةُ

و روزی که ساعت قیامت بر پا شود Some day when the Hour has been established,



بدکاران نومید و اندوهگین شوند. (۱۲) criminals will feel stunned. (12)



و لم يكن لهم من شركائهم شفعوا

و هیچ شفیع و مددکاری بر خود، از آنان که شریک حق گرفتند نمی یابند، They will have no intercessors from among their own associates;



بلکه به آن شریکان و خدایان باطل کافر می شوند. (۱۳) they will even deny they were their associates! (13)

وَ يُومَ تَقُومُ السَّاعَةُ

و روزی که ساعت قیامت بر پا شود در آن روز خلایق Some day when the Hour has been established,



(بر حسب مراتب طاعت و معرفت و کفر و عصیان) فرقه فرقه شوند. (۱۴) on that day they will be dispersed. (14)

فَأَمَّا الَّذِينَ عَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّاكِاتِ

اما آن فرقه که ایمان آوردند و به نیکوکاری پرداختند Those who believe and have performed honorable deeds



مسرور (و محترم) به باغ بهشت منزل گیرند. (۱۵) will rejoice in a park, (15)

وَ أَمَّا الَّذِيرِ وَ كَفَرُوا

و اما آن فرقه که کافر شدند while those who disbelieve



و آیات ما و دیدار آخرت را تکذیب کردند، and reject both Our signs





آنان را (برای کیفر) and meeting in the Hereafter

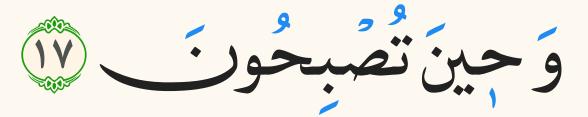


در عذاب دوزخ حاضر کنند. (۱۶) will be presented with torment. (16)



فَسُبُحانَ اللهِ جِينَ تُمُسُونَ

پس خدا را هنگام شام و صبحگاه (در نماز مغرب و صبح)
Glory be to` God when you reach evening



تسبیح و ستایش گویید. (۱۷) and when you arise in the morning! (17)



وَ لَهُ الْحُمَدُ فِي السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ

و سپاس (اهل عالم) در آسمانها و زمین مخصوص اوست و شما نیز در تاریکی Praise belongs to Him throughout Heaven and Earth,



شب و نیمهٔ روز (در نماز عشاء و ظهر و عصر) به ستایش او مشغول شوید. (۱۸) and after supper and when you are at your noonhour. (18)



آن خدایی را تسبیح و ستایش گویید که) زنده را از مرده و مرده را He brings forth the living from the dead



از زنده بیرون آورد (یعنی آدمی را از نطفه و نطفه را از آدمی برانگیزد)

and brings forth the dead from the living,

وَ يُجْيِي الْأَرْضَ بِعَدَ مُوتِهَا عَلَيْ مُوتِهَا عَلَيْ مُوتِهَا عَلَيْ مُوتِهَا عَلَيْ مُوتِهَا

و زمین را پس از (فصل خزان و) مرگ (گیاهان باز به نسیم جانبخش بهارش) زنده and He revives the earth following its death.



گرداند، و همین گونه شما را هم (پس از مرگ زنده کنند و از خاک) بیرون آرند. (۱۹)

Thus shall you (all) be brought forth [again]. (19)

وَ مِنْ عَايَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابِ

ویکی ازنشانههای (قدرت) او این است که (پدر) شما آدمیان را از خاک خلق کرد سپس (به Among His signs is [the fact] that he has created you from dust;



توالد) بشری (منشعب و نژادهایی مختلف) شدید که (درهمهٔ روی زمین) منتشر گشتید. (۲۰) then you were propagated as human beings. (20)

وَ مِنْ عَايَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ

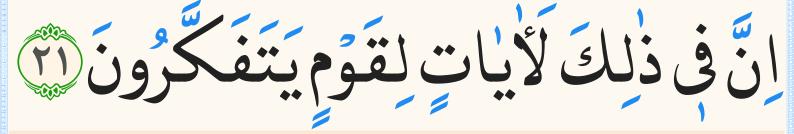
و بازیکی از آیات (لطف) او آن است که برای شما از جنس خودتان Among His signs is [the fact] that He has created spouses for you

مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزُواجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا

جفتی بیافرید که در کنار او آرامش یافته و با هم انس گیرید from among yourselves so that you may console yourselves with them.

وَ جَعَلَ بَيْنَكُمْ مُودة و رَحْمَةً

و میان شما رأفت و مهربانی برقرار فرمود. در این امر نیز He has planted affection and mercy between you;



برای مردم بافکرت، ادلهای (از علم و حکمت حق) آشکار است. (۲۱) in that are signs for people who think things over. (21)



و یکی از آیات (قدرت) او Among His signs



خلقت آسمانها و زمین است are the creation of Heaven and Earth,



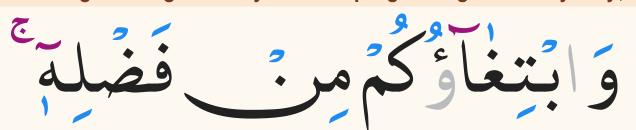
وَ اخْتِلافُ ٱلسِنَتِكُمُ وَ ٱلْوَانِكُمُ *

و یکی دیگر اختلاف زبانها و رنگهای شما آدمیان، که در این امور نیز as well as the diversity in your tongues and colors.



ادلهای (از صنع و حکمت حق) برای دانشمندان عالم آشکار است. (۲۲) In that are signs for those who know. (22) وَ مِنْ عَايَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِالنَّيْلِ وَالنَّهَارِ

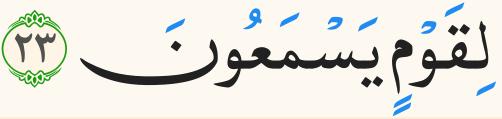
و یکی از آیات او همین است که شما در شب و روز به خواب رفته Among His signs are your sleeping at night and by day,



(و بیدار میشوید) و از فضل خدا (یعنی روزی) طلب میکنید. and your pursuit of His bounty.



در این امر هم ادلهای (از قدرتش) In that are signs



برای قومی که (سخن حق) بشنوند پدیدار است. (۲۳) for any folk who listen. (23)



ویکی از آیات او آن است که (رعد و) برق را به شما می نمایاند که هم شما را (از صاعقهٔ عذاب)

Among His signs is how He shows you lightning for both fear



می ترساند و هم (به باران رحمت خود) امیدوار می گرداند، و نیز از آسمان باران می فرستد and anticipation. He sends water down from the sky فَيْحَبِي بِهِ الْأَرْضِ بِعُدَ مُوْتِهَا "فَيْحُبِي بِهِ الْأَرْضِ بِعُدَ مُوْتِهَا "

تا زمین را پس از مرگش باز زنده گرداند. so He may revive the earth with it following its death.



در این امر نیز ادلهای (از قدرت ایزد) برای اهل خرد آشکار است. (۲۴) In that are signs for folk who use their reason. (24)



و یکی از آیات (قدرت) او Among His signs are [the fact]



آنکه آسمان و زمین به فرمان او برپاست، that the sky and earth hold firm at His command.





سپس که شما را از خاک برخواند (و زنده گرداند)
Then whenever He calls you forth out of the earth once and for all,



همگی سر از قبرها بیرون می آورید. (۲۵) you will (all) come forth! (25)

وَ لَهُ وَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ

و هر کس در آسمانها و زمین است همه بنده و مملوک او Anyone who is in Heaven and Earth belongs to Him;



و با کمال خضوع و خشوع، مطیع فرمان اوست. (۲۶) all are subservient to Him. (26)

وَ هُوَ الَّذِي يَبُدُوا الْخُلْقَ

و او خدایی است که نخست خلایق را بیافریند و آنگاه (به عالم معاد) He is the One Who starts out with creation;



باز گرداند و این اعاده (مثل ایجاد) بر او بسیار سهل و آسان است then He performs it all over again.

وَ لَهُ الْمُثُلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمْوَاتِ

و آن ذات یکتا را در آسمانها و زمین مظهر و مثالی عالی تر (از حد وصف It is quite simple for Him [to do]. He sets the Supreme Example in



و تعقل) است و مقتدر كامل و دانا (به حقايق امور) تنها اوست. (۲۷) Heaven and Earth; He is the Powerful, the Wise! (27) خدا برای (هدایت) شما هم از عالم خود شما مثالی زد: He offers you an example from among yourselves.



آیا هیچ یک از غلام و کنیزان ملکی شما در آنچه (از مال و حقوق و مقام)

Do you have any partners for what We have provided you

مِنْ شُرَكَاء فِي مَا رَزَقْنَاكُمْ

که ما روزی شما گردانیدیم با شما شریک هستند تا شما و آنها در آن چیز، بی هیچ with among those whom your right hands control?



مزیت مساوی باشید و همان قدربیمی که شما از یکدیگر دارید هم از آنان دارید؟ Do you [feel] the same in such a case (هرگزندارید و هیچ آنها را شریک و مساوی با خود نمی دانید پس چگونه مخلوقات مملوک so that you fear [these servants] just as you fear one another? Thus



خدا را شریک خداگرفته و معبود خود می گردانید؟) ما چنین مفصل و روشن، آیات خود را We spell out signs for folk who will use their reason. (28)

بَلِ اتَّبِعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا اَهُواءَهُمْ

برای مردم با عقل و هوش بیان می کنیم. (۲۸) بلکه مردم ستمکار (مشرک) هوای Rather the ones who do wrong follow their own whims



نفس خود را از جهل و نادانی پیروی کردند، without having any knowledge.



پس آن راکه خدا (پس ازاتمام حجت) به گمراهی واگذارد، که می تواند هدایت کند؟

Who will guide someone whom God has let go astray?



و آن گمراهان ستمکار را (در قیامت) هیچ یار و یاوری نخواهد بود. (۲۹) They will have no supporters. (29)

فَأَقِمْ وَجُهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا

پس تو مستقیم روی به جانب آیین پاک اسلام آور در حالی که از همهٔ کیشها روی به So keep your face set enquiringly towards the [true] religion,

فِطُرَتُ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا فَطُرَ النَّاسَ عَلَيْهَا

خدا آری، و پیوسته از طریقهٔ دین خدا که فطرت خلق را بر آن آفریده است پیروی کن God's natural handiwork along which lines He has patterned mankind.

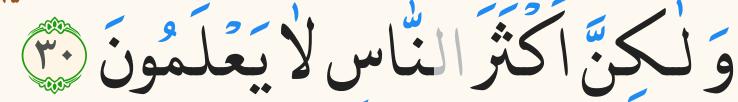
لاتبديل لِخلق الله

که هیچ تغییری در خلقت خدا نباید داد، There is no way to alter God's creation.



این است آیین استوار حق، That is the correct religion,





و لیکن اکثر مردم (از حقیقت آن) آگاه نیستند. (۳۰) though most men do not realize it (30)



(شما اهل ایمان با پیروی همین دین فطرت) به درگاه خدا باز آیید و خداترس باشید even as they turn towards Him. Heed Him

وَ أَقِيمُوا الصَّلَوة

و نماز به پا دارید and keep up prayer,



و هرگز از فرقهٔ مشرکان نباشید. (۳۱) and do not be one of those who associate [others with Him], (31) 🍐 مِنَ الَّذِينَ فَرَقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا وَ

از آنان که دین (فطرت) خود را متفرق و پراکنده ساختند و فرقه فرقه شدند such as the ones who split up their religion and form sects.



Each party is happy with whatever lies before them. (32)



و مردم (عادتشان این است که) هرگاه رنج و المی سخت به آنها رسد در آن حال Whenever some trouble afflicts mankind,



خدای خود را به دعا میخوانند و به درگاه او با تضرع و اخلاص روی میکنند () they appeal to their Lord, turning towards Him

ثُمَّ إِذَا آذَاقَهُمُ مِنْهُ رَحُمَةً

و پس از آنکه خدا به آنها، رحمت خود را چشانید (و از آن سختی then when He lets them taste some mercy from Himself,



نجاتشان داد) آنگاه باز گروهی از آنها به خدای خود مشرک می شوند. (۳۳) a group of them will associate others with their Lord, (33)

لِيَكُفُرُوا بِمَا ءَاتَيْنَاهُمُ

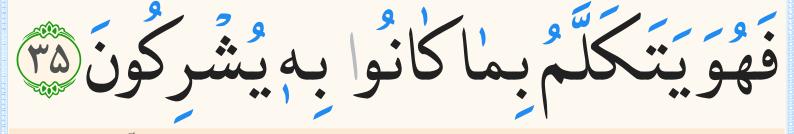
تا نعمتی را که به آنها عطا کردیم کفران کنند. (باری، ای کافران ناسپاس) اینک so as to disbelieve in whatever We have given them.



(به هوا و هوس) تمتّع برید که به زودی به (کیفر اعمال خود) آگاه میشوید. (۳۴) So enjoy yourselves, for you shall know! (34)

آمُ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا

مگر ما دلیل و حجتی فرستادیم که دربارهٔ شرک Or have We sent down some authority to them



و دعوت به بت پرستی ایشان سخن گوید (و برهان بر صحت شرک آورد)؟ (۳۵) which speaks to them about what they are associating with Him? (35)

وَإِذَا آذَقْنَا النَّاسُ رَحْمَةً

و مردم (بر این عادتند که) هرگاه ما رحمتی به آنها چشانیم Whenever We let mankind taste mercy,



شاد شده

they are glad about it;

6

وَإِنْ تُصِبُهُمْ سَيْنَةً بِمَا قَدَّمَتُ

و اگر رنج و بلایی از کردهٔ خودشان ببینند، در آن حال yet if any evil should strike them because of what their hands



(به جای توبه به درگآه خدا، از رحمتش به کلی) نومید می شوند. (۳۶) have sent on ahead, then they feel despondent. (36)

أوَلَمْ يَرُوا أَنَّ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزقَ

آیا ندیدند که همانا خدا هر که را خواهد وسیع روزی کند Have they not seen how God extends sustenance to anyone



و هر که را خواهد تنگروزی گرداند؟ He wishes, and budgets it?





همانا در این امر ادلهٔ روشنی (از حکمت الهی)
There are signs



برای اهل ایمان پدیدار است. (۳۷) in that for folk who believe. (37)



فَعَاسِ ذَا الْقُرْبِي حَقَّهُ و

پس حقوق ارحام و خویشان So give the near relative his due,



و مسکینان و در راه ماندگان را ادا کن and the needy and the wayfarer;



ذُلِكَ خَيْرُ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجُهُ اللَّهِ

که این برای آنان که مشتاق لقای خدا هستند، بهترین کار است that will be best for the ones who want [to see] God's face.



و هم اینان (که نیکی کنند) رستگاران عالمند. (۳۸) Those will be prosperous. (38)

وَ مَا عَاتَيْتُمُ مِنْ رِبًا لِيَرْبُوا

و آن سودی که شما به رسم ربا دادید که بر اموال مردم (رباخوار) بیفزاید (و یا هدیه Any usury you farm out so it will be increased from

في أموال النَّاسِ فلا يَرْبُوا عِنْدَ اللَّهِ

به اغنیاء دهید تا خود نفع زیاد دنیوی برید) **نزد خدا هرگزنیفزاید** (بلکه محو و نابود شود) (other) **people's wealth will never increase so far as God is concerned**

و آن زکاتی که از روی شوق و اخلاص به خدا (به فقیران) دادید (ثوابش چندین برابر شود while those of you who pay something as welfare tax



و) همین زکات دهندگان هستند که (نزد حق، ثواب و برکات و دارایی) چند برابر دارند. (۳۹) while you seek God's face, will have it multiplied. (39)

ٱلله الذي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ

خداست آن کسی که شما را خلق کرده و روزی بخشیده God is the One Who has created you, then provided for you;



سپس بمیراند و باز (در قیامت) زنده گرداند، next He will cause you to die, then revive you.





آیا آنان را که شریک خدا دانید، Are there any of your associates



هیچ از این کارها توانند کرد؟ who can perform anything like that?



سُبُحانه و وتعالى

خدا از آنچه به او شریک گیرند، Glory be to Him;



پاک و منزه تر و بالاتر است. (۴۰)

Exalted is He over anything they may associate [with Him]! (40)

ظهرَ الْفُسَادُ فِي الْبَرِّو الْبَحْرِ

فساد و پریشانی به کردهٔ بد خود مردم Pollution has appeared on land and at sea



در همهٔ برّ و بحر زمین پدید آمد because of what man's hands have accomplished,



لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ النَّذِي عَمِلُوا

تا خدا هم کیفر بعضی اعمالشان را به آنها بچشاند، so He may let them taste something of what they have earned,



باشد که (از گنه پشیمان شده و به درگاه خدا) باز گردند. (۴۱) in order that they will turn back [in repentance]. (41)

قُلُ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانْظُرُوا

بگو که در زمین سیر کنید پس بنگرید

SAY: "Travel around the earth

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ النَّذِينَ مِنْ قَبُلُ عَ

تا عاقبت طوایف پیش از خود and see what the outcome was for those who [lived] before.

6



که اکثرشان (کافر و) مشرک بودند چه شد؟ (۴۲) Most of them were associators [of others in their worship of God]." (42)

فَأَقِمُ وَجُهَكَ لِلدِّينِ الْقُتِمِ

پس تو روی به دین استوار (اسلام و خداپرستی) آور Keep your face set toward the established religion

مِنْ قَبُلِ أَنْ يَأْتِي يَوْمُ لا مَرَدُ لَهُ و

پیش از آنکه روزی بیاید که هیچ کس نتواند از امر خدا آن را برگرداند (و) در آن روز before a day comes from God which cannot be fended off.



(بزرگ قیامت) خلایق فرقه فرقه شوند (گروهی دوزخی و گروهی بهشتی گردند). (۴۳)

On that day they will be dispersed! (43)

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفُرُهُ وَ وَمَنْ عَمِلَ

هرکه به راه کفر (وعصیان) رود زیان کفرش بر خود اوست و هرکه صالح و نیکوکار شود،

Anyone who disbelieves must assume [responsibility for] his disbelief,



چنین کسانی برای شخص خود (دربهشت) آسایشگاهی خوش فراهم می سازند. (۴۴) while whoever acts honorably will have things adjusted for themselves (44)

لِيَجْزِى النَّذِيرِ فَ عَامَنُوا

تا خدا از فضل و کرم به آنان که ایمان آورده So He may reward the ones who have believed



و نیکوکار شدند پاداش دهد، and performed honorable deeds out of His bounty.





که او کافران را دوست ندارد. (۴۵) He does not love disbelievers. (45)

وَ مِنْ عَايَاتِهُ أَنْ يُرْسِلُ الرِّيَاحُ مُبَشِّرًاتٍ

وازجملهٔ آیات (قدرت) او آن است که بادهای بشارت آور می فرستد (تا شما را مژده آرد)

Among His signs is [the fact] that He sends the winds to bring news

وَلِيُّذِيقَكُمُ مِنَ رَحُمَتِهِ

و تا شما را به چیزی از رحمت (بیانتهای) خود بهره مند گرداند so He may let you taste some of His mercy,



و تا کشتی به فرمان او روان گردد and so ships may sail at His command,



وَ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضَلِهِ

و تا از فضل و کرمش (انواع نعمتها) تحصیل کنید، in order that you may seek some of His bounty



و باشد که شکر (نعمتش) به جای آرید. (۴۶) and so that you may act grateful. (46) وَ لَقَدُ ارْسَلْنَا مِنْ قَبُلِكُ رُسُلًا

و ما پیش از تو پیمبرانی به سوی قومشان فرستادیم We have sent messengers to their folk before you;



و آنها معجزات و ادلهٔ روشن بر آنان آوردند، they brought them explanations



فَانْتَقَمّْنَا مِنَ النَّذِينَ آجُرَمُوا وَكَانَ

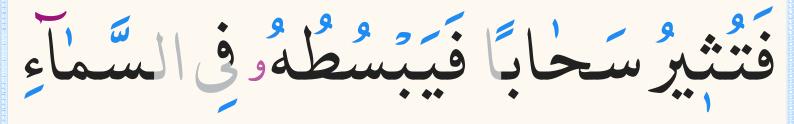
پس، از کافران بدکار انتقام کشیدیم، and We were avenged on those who had committed any crimes.



و بر ما نصرت و یاری اهل ایمان حتم است. (۴۷) It is right for Us to support believers! (47)

أَللَّهُ النَّهِ النَّهُ النَّهُ النَّهِ النَّهُ النَّهُ النَّهُ النَّهِ النَّهِ النَّهِ النَّهِ النَّهِ النَّهُ النَّالِي النَّالِي النَّالِي النَّهُ النَّالِي النَّالِي النَّالِي النَّالِي النَّالِي النَّالِقُلْمُ النَّالِي النَّالِي النَّالِي النَّالِي النَّالِقُلْمُ النَّالِي النَّالِي النَّالِي النَّالِي النَّالِقُلْمُ النَّالِي النَّالِقُلْمُ النَّالِي النَّلْمُ النَّالِي النّلْمِي النَّالِي النَّالِي النَّالِي النَّالِي النَّالِي النَّالِي النَّالِي النَّلْمُ النَّالِي النَّالِي النَّالِي النَّالِي النَّالِي النَّالِي النَّالِي النَّلْلِي النَّالِي النَّالِي النَّاللَّالِي النَّالِي النَّلْمُ اللَّلْمُ الللَّلْمُ النَّالِي النّ

خدا آن کسی است که بادها را می فرستد God is the One Who sends the winds



که ابر را در فضا برانگیزد پس به هر گونه که مشیّتش تعلق گیرد to blow the clouds along. He spreads them out in the sky



كَيْفَ بَشَاءُ وَ يَجْعَلُهُ وَكَسَفًا

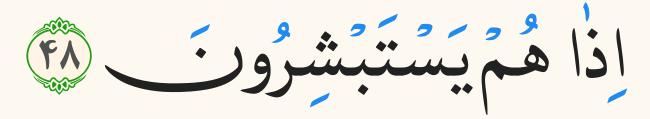
در اطراف آسمان متصل و منبسط کند و باز متفرق گرداند، just as He wishes, and breaks them up into patches



آنگاه باران را بنگری که قطره قطره از درونش بیرون ریزد، so you see a shower coming from inside them.



و چون آن را به (کشتزار و صحرای) هر قومی از بندگانش که بخواهد فرو بارد When He strikes any of His servants whom He wishes with it,



به یک لحظه آن قوم مسرور و شادمان گردند. (۴۸) they are overjoyed, (48) و همانا پیش از آنکه باران (رحمت حق) بر آنان ببارد، even if before it fell on them,



به حال یأس و نومیدی میزیستند. (۴۹) they had felt disheartened. (49)

فَانْظُرُ إِلَى ءَاثَارِ رَحْمَتِ اللّهِ

پس (ای بشر دیده باز کن و) آثار رحمت (نامنتهای) الهی را مشاهده کن که Look at the traces of God's mercy,



چگونه زمین را پس از مرگ (و دستبرد خزان، باز به نفس باد بهار) زنده می گرداند! how He revives the earth following its death.

إِنَّ ذَلِكَ لَمُحَى الْمُوْتَى الْمُوْتَى

محققاً همان خداست که مردگان را هم (پس از مرگ) باز زنده میکند
Such is the Reviver from the dead;

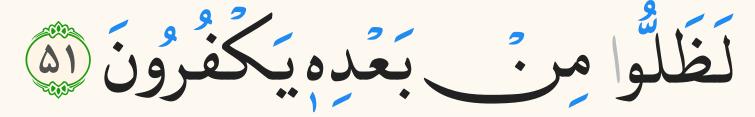


و او بر همهٔ امور عالم تواناست. (۵۰) He is Capable of everything! (50)



وَ لَئِنَ ارْسَلْنَا رِيحًا فَرَاوَهُ مُصَفَرًا

و اگر باز بادی فرستیم که آن کشت سبز را زرد و پژمرده بنگرند (همهٔ آن Even if We sent a wind so they might see it turning things yellow,



نعمتهای گذشته را فراموش کنند و) به کفر (و کفران نعمت حق) بر می گردند. (۵۱) ه they would still keep on disbelieving even after it. (51)



پس تو (این مردم) مرده (دل بیایمان) را نتوانی (سخن حقّ) بشنوانی You cannot make the dead hear,



و دعوت خود را به گوش (این) کران که (مخصوصاً از تو، nor even make the deaf hear the Appeal once



إذا وَلُوا مُدُبِرِينَ ﴿ وَمَا آنَتُ

به کبر و نخوت) رو می گردانند برسانی. (۵۲) و تو مردمی را they have turned their backs on it. (52) You are

بِهَادِ الْعُمِّي عَنْ ضَلَالَتِهِمْ

که کور (دل و کافر) هستند نتوانی از ضلالتشان به راه هدایت آری، no one to guide the blind out of their error:

إِنْ تُسَمِّعُ إِلاَّ مَنْ يُؤْمِنُ بِعَايَاتِنَا

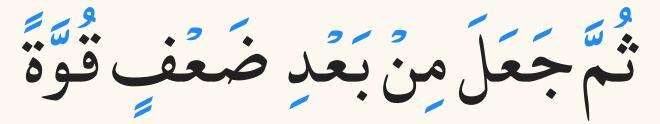
تنها تو آنان را که به آیات ما ایمان می آورند و در پی آن ایمان تسلیم امر ما only someone who believes in Our signs will listen;



شوند توانی (هدایت کنی و سخن خدا را) به گوش هوششان برسانی. (۵۳) since they are committed to (live in) peace. (53)



خدا آن کسی است که شما را در ابتدا از جسم ضعیف (نطفه) بیافرید، God is the One Who has created you out of weakness;



آنگاه پس از ضعف و ناتوانی (کودکی) توانا کرد then He has granted strength following [your] weakness;

ثُمّ جعل مِنْ بعد قوة ضعفًا

و باز از توانایی (و قوای جوانی) به ضعف و سستی later on He has granted weakness and grey hairs



و پیری بر گردانید، in place of strength.



كِبُوهِ ما يَشَاءُ لَيُعَالَيُ مَا يَشَاءُ

که او هر چه بخواهد و مشیّتش تعلق گیرد می آفریند، He creates whatever He wishes;



و او دانا و تواناست. (۵۴) He is the Aware, the Capable. (54)



وَ يَوْمُ تَقُومُ السَّاعَةُ

و روزی که ساعت قیامت بر پا شود، Some day the Hour



بدکاران قسم یاد کنند will be established when criminals



ما لَبثوا غيرساعة

که (در دنیا و قبر و برزخ) ساعتی بیش درنگ نکردند. همین گونه (عادتشان will swear they have been hanging around for only an hour.

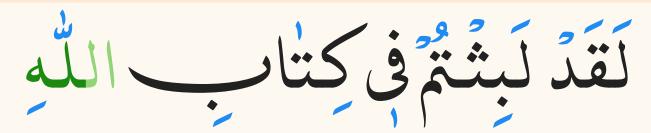


از دیرین بود که) از راستی و حقیقت به ناراستی و دروغ میپرداختند. (۵۵)

Thus they have (always) shrugged things off! (55)

وَ قَالَ النَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَ الْإِيمَانَ

و آنان که مقام علم و ایمان داده شده اند (به آن فرقهٔ بدکار) The ones who have been given knowledge and faith will say:



گویند: شما تا روز قیامت Day of Pobirth

"You have hung around until the Day of Rebirth

إلى يُوم الْبَعْثِ فَهٰذَا يُومُ الْبَعْثِ

که هم امروز است، در کتاب خدا (یعنی عالم علم خدا) مهلت یافتید according to God's book. Now is the Day for Rebirth,



و لكن بر آن آگاه نبوديد. (۵۶) but you are such that you do not know it!" (56)



فَيُوْمَئِذِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا

پس در آن روز آنان که (در دنیا به خود و به خلق خدا) ستم کردند On that day no excuse of theirs will benefit those



عذرشان مفید نیفتد و از آنان نخواهند که توبه و عذرخواهی کنند. (۵۷) who have done wrong nor will they be allowed to argue back. (57) \Diamond

وَ لَقَدُ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ

البته ما در این قرآن (عظیم)
We have set forth



برای (هدایت) مردم هرگونه مُثَل زدیم every sort of example for men in this Qur'an.



وَ لَئِنْ جِئْنَهُمْ نِايَةٍ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ

و اگر تو بر این مردم هرگونه معجز و آیتی بیاوری باز کافران محققاً (از روی عناد)
Yet even if you brought them some sign, those



خواهند گفت: شما (مسلمین و رسولتان خلق را) به باطل و اوهام می خوانید. (۵۸) who disbelieve would still say: "You (all) are only trifling!" (58)

كذلك يَطْبَعُ اللَّهُ

این چنین خدا بر دلهای اهل جهل Thus God seals off



(پس از اتمام حجت) مهر (شقاوت) نهد (که هیچ سخن حق را نپذیرند). (۵۹) (پس از اتمام حجت) مهر (شقاوت) نهد (که هیچ سخن حق را نپذیرند). (۵۹) پس تو صبر پیشه کن، که وعدهٔ خدا البته حق و حتمی است و مراقب باش Be patient; God's promise is true.



که مردم بی علم و یقین و ایمان (مقام حلم و وقار) تو را به خفت و سبکی نکشانند. (۶۰)

Do not let those who will not be convinced treat you lightly! (60)



سوره ۳۱ – ۳۴ آیه – مکی

Surah 31: (Luqmaan)



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!

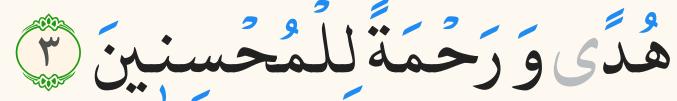




الم (این حروف گفته شد که اسرار الهی است). (۱) A.L.M. (1)



این (قرآن عظیم و) آیات کتاب حکیم است. (۲)
These are verses from the Wise Book, (2)



که هدایت و رحمت است برای نیکوکاران عالم. (۳) [offered] as guidance and mercy for those who act kindly, (3)



آنان که نماز به پا می دارند who keep up prayer,





و زکات می دهند pay the welfare tax



و به عالم آخرت کاملاً یقین دارند. (۴) and are convinced about the Hereafter. (4)



أُولَٰ عَلَىٰ هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ

هم آنان از (لطف) پروردگار خویش به راه راستند Those hold on to guidance from their Lord;



و هم آنان رستگاران عالمند. (۵) such will be prosperous. (5)





و برخی از مردمان (فاسد فتنه انگیز مانند نضر حارث) کسی است که گفتار و سخنان لغو Some men



و باطل را (مانند قصّههای دروغ و افسانههای شهوتانگیز مفسد اخلاق و سرود مطرب) buy up sporting tales to mislead [others]

به هر وسیله تهیّه میکند تا (خلق را) به جهالت از راه خدا (و آموختن علوم from God's way without having any knowledge,

وَ يُتُخِذُهَا هُزُوًا ۗ

و معارف قرآن) گمراه سازد و آیات قرآن را به تمسخر و استهزا گیرد، and they take it [all] as a joke.



این مردمان (فاسد کافر) به عذاب، با خواری و ذلّت گرفتار شوند. (۶) Those shall have shameful torment. (6)



و هر گاه بر او تلاوت آیات ما شود Whenever Our verses are recited to him,

وَلَى مُسْتَكِبِرًا كَأَنْ لَمْ يَسْمَعُهَا

چنان با غرور و تکبّر پشت گرداند که گویی هیچ آن آیات الهی را نشنید، he turns around disdainfully as if he had not even heard them,



پنداری از هر دو گوش کر است، just as if both his ears were hard of hearing.





این کس را به عذاب دردناک بشارت ده. (۷) Announce painful torment to him! (7)



آنان که به خدا ایمان آوردند The ones who believe



وَ عَمِلُوا الصَّاكِاتِ

و به اعمال نیکو پرداختند and perform honorable deeds



باغهای پر نعمت (بهشت جاودانی) مخصوص آنهاست. (۸) will have gardens of Bliss (8) که در آن بهشت ابد همیشگی خواهند بود، این وعدهٔ خدا محقّق to live in for ever. God's promise is true,



و حتمی است، و او مقتدر و آگاه است. (۹) and He is the Powerful, the Wise. (9) خُلُقُ السَّمُوٰاتِ بِغَيْرِعَمَدٍ تَرُونَهَا أَذَّ

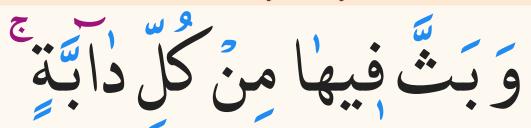
(سقف رفیع) آسمانها را بی ستونی که به حسّ مشاهده کنید، خلق کرده He has created the heavens without any visible support.



و کوههای بزرگ را در زمین بنهاد He has cast headlands on the earth



تا شما را نجنباند lest it sway with you,



و در روی زمین انواع مختلف حیوانات را منتشر و پراکنده ساخت، and dispersed all kinds of animals throughout it.



وَ أَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

و هم از آسمان آب باران فرود آوردیم We send water down from the sky



و به آن آب در روی زمین نباتات پرفایده برویانیدیم. (۱۰) with which We grow every type of noble species. (10)



این همه آفریدهٔ خداست، حال شما (مشرکان) بگویید This is God's creation.

فَأَرُونِي مَا ذَا خَلَقَ النَّذِينَ مِنْ دُونِهِ

آنان که به جز خدا (معبود شما) هستند در جهان چه آفریدهاند؟ Show me what those others besides Him have created! Indeed,



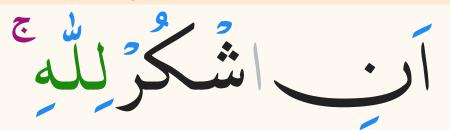
(هیچ نیافریدهاند) بلکه ستمکاران (مشرک که آنها را شریک خدا گرفتند) wrongdoers are



دانسته در گمراهی آشکار هستند. (۱۱) in obvious error. (11)

وَ لَقَدُ عٰ اتَيْنا لُقُمٰنَ الْحِكُمَة

و ما به لقمان مقام (علم و) حكمت عطا كرديم (و فرموديم) كه We gave Luqman wisdom:



(بر این نعمت بزرگ) خدا را شکر کن، "Give thanks to God.



وَ مَنْ يَشْكُرُ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهُ ۗ

و هر کس شکر حق گوید به نفع خود اوست و هر که ناسپاسی و کفران کند، Anyone who gives thanks, merely gives thanks for his own sake; while



خدا (از شکر و سپاس خلق) بی نیاز و (به ذات خود) ستوده صفات است. (۱۲) anyone who is ungrateful [will find] God is Transcendent, Praiseworthy." (12) و (یاد کن) وقتی که لقمان در مقام پند و موعظه به فرزندش گفت: Thus Luqman told his son as he was instructing him:



ای پسر عزیزم، هرگز شرک به خدا نیاور "My dear son, do not associate anything [in your worship] of God [Alone].



که شرک بسیار ظلم بزرگی است. (۱۳) Association is such a serious wrong!" (13)



و ما به هر انسانی سفارش کردیم که در حقّ پدر و مادر خود نیکی کن، We have commissioned (every) man to [look after] his parents:

حَمَلَتُهُ أُمَّهُ وَهُنَّا عَلَى وَهُنِ

خصوص مادر که چون بار حمل فرزند برداشته و تا مدّت دو سال his mother bears him with one fainting spell after another fainting spell,



که طفل را از شیر باز گرفته (هر روز) بر رنج و ناتوانیش افزوده است، while his wearing takes two years.



(و فرمودیم که) شکر من و شکر پدر و مادرت بجای آور، Thank Me



که بازگشت (خلق) به سوی من خواهد بود. (۱۴) as well as your parents; towards Me lies the Goal! (14)

وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَى آنَ تُشُرِكَ بِي

و اگر پدر و مادر، تو را بر شرک به خدا که آن را Yet if either of them should strive to make you associate anything

ما ليس لك به عِلْمُ فلا تُطِعُهُما وَ

به حق نمی دانی وادار کنند در این صورت دیگر آنها را اطاعت مکن with Me which you have no knowledge about, do not obey them



و لیک در دنیا با آنها به حسن خلق مصاحبت کن although you should (still) keep company with both of them properly



و از راه آن کس که به درگاه من رجوع و انابهاش بسیار است پیروی کن، during [their life in] this world. Follow the way of anyone who feels



که (پس از مرگ) رجوع شما به سوی من است concerned about Me. Then to Me will be your return



و من شما را به پاداش اعمالتان آگه خواهم ساخت. (۱۵) and I shall notify you about whatever you have been doing. (15) 🍐

يا بني إنها إنْ تلكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ

ای فرزندم، خدا اعمال بد و خوب خلق را "My dear son, if there existed the weight



گر چه به مقدار خردلی در میان سنگی of a mustard seed, and it lay in some boulder



او في السَّمواتِ أو في الأرض

یا در (طبقات) آسمانها یا زمین پنهان باشد in either Heaven or Earth,



همه را (در محاسبه) می آورد، God would still bring it forth.





که خدا توانا و آگاه است. (۱۶)

God is so Gracious, Informed. (16)

يا بني اقع الصَّلوة و أمر بالمعروف

"My dear son, keep up prayer, command what is proper

ای فرزند عزیزم، نماز را به یا دار و امر به معروف



وَ انْهُ عُرِ الْمُنْكُرِ

و نهی از منکر کن and forbid dishonor.

وَ اصْبِرُ عَلَىٰ مَا آصَابَكَ نَ

و (بر این کار از مردم نادان) هر آزار بینی صبر پیشگیر، Endure patiently whatever may afflict you;





که این نشانهای از عزم ثابت (مردم بلندهمّت) در امور عالم است. (۱۷) for that shows determination in [handling] matters (17)



و هرگز به تکبّر و ناز از مردم (اهل نیاز) رخ متاب Do not sneer down your cheek at other men



و در زمین با غرور و تبختر قدم بر مدار، nor walk brashly around the earth:



که خدا هرگز مردم متکبر خودستا را دوست نمی دارد. (۱۸) God does not love every swaggering boaster. (18)



و در رفتارت میانه روی اختیار کن Act modestly in the way you walk,



و سخن آرام گو (نه با فریاد بلند)
and lower your voice:



إنَّانُكُرُ الْأَصُواتِ

که زشت ترین صداها The ugliest sound



صوت الاغ است. (١٩) is a donkey's voice! (19)



آیا شما مردم به حسّ مشاهده نمیکنید که خدا انواع موجوداتی Do you not see how God has harnessed whatever is



که در آسمانها و زمین است برای شما مسخّر کرده in Heaven and whatever is on Earth for you?



وَ اسْبَعْ عَلَيْكُمْ نِعُمَهُ و

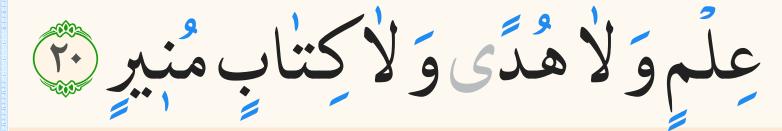
و نعمتهای ظاهر و باطن خود را He has lavished His favor on you



برای شما فراوان فرموده؟ both publicly and privately.



و (با وجود این) برخی از مردم از روی جهل و گمراهی و بیخبری Yet some men will still argue about God without having



از کتاب روشن (حق) در (دین) خدای متعال مجادله میکنند. (۲۰) any knowledge or guidance, nor any enlightening Book! (20)

وَ إِذَا قِبِلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا آنُولَ اللَّهُ اللَّ

و چون به این مردم (اهل جدل و عناد) گویند که بیایید از کتابی که خدا فرستاده پیروی Whenever they are told: "Follow whatever God has sent down,"

قَالُوا بَلُ نَتْبِعُ مَا وَجَدُنَا عَلَيْهِ عَالِأَ نَا عَلَيْهِ عَالِمَاءُنَا عَلَيْهِ عَالِمَاءُنَا

کنید، جواب دهند ما تنها از طریقی که پدران خود را بر آن یافته ایم پیروی می کنیم. they say: "Rather we follow what we found our forefathers doing." 🕒

اَوَ لَوْ كَانِ الشَّيْطَانُ

آیا هر چند آنان را شیطان Even though Satan has been inviting them



به آتش دوزخ بخواند (باز پیرو آنها می شوند)؟ (۲۱) to the torment of the Blaze? (21)

﴿ وَمَنْ يُسْلِمُ وَجُهَهُ وَ إِلَى اللَّهِ ﴿ وَجُهَهُ وَ إِلَى اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّه

و هر کس روی تسلیم و رضا به سوی خدا آرد Anyone who commits his person peacefully to God



و نکوکار باشد، and acts kindly



فَقُدِ اسْتُمْسَكَ بِالْعُرُوةِ الْوُثْقِي طُ

چنین کس به محکم ترین رشتهٔ الهی چنگ زده است، has grasped the Firmest Handle!



و (بدانید که) پایان کارها به سوی خداست. (۲۲) Towards God lies the destiny of matters. (22)



(ای رسول ما) تو از کفر هر که کافر شود محزون مباش،

No matter who disbelieves, do not let his disbelief sadden you; to Us will

البنا مرجعهم فننبئهم بماعملوا

که رجوعشان به سوی ماست و ما آنان را سخت از (کیفر) کردارشان آگه میسازیم، be their return and We shall notify them about whatever they have done.



که همانا خدا از اسرار دلهای خلق هم آگاه است. (۲۳) God is Aware of what is on people's minds. (23)



اندک زمانی آن کافران را (به لذات فانی دنیا) برخوردار میسازیم We will let them enjoy themselves for a little while;



آنگاه (بعد از مرگ) به عذاب سختشان به ناچار گرفتار خواهیم کرد. (۲۴) then We will drive them along to stern torment. (24)

وَ لَئِنْ سَالَتُهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمُواتِ

و اگر از این کافران سؤال کنی آن کیست که آسمانها و زمین را آفریده؟ البتّه If you should ask them who created Heaven and Earth,

والأرض ليقولن الله قل اتحمد لله

جواب دهند خداست. بازگو: ستایش خدای را (که کافران نیز معترفند) بلکه اکثر آنها they would say: "God." SAY: "Praise be to God!"



(براین حقیقت که آفرینندهٔ جهان خداست اگربه زبان گویند به دل) آگاه نیستند. (۲۵)

However most of them do not realize it. (25)

لِلّٰهِ مَا فِي السَّمَوٰاتِ وَ الْأَرْضِ عَلَا لِللَّهِ مَا فِي السَّمَوٰاتِ وَ الْأَرْضِ

هر چه در آسمان و زمین است همه ملک خداست، God owns whatever is in Heaven and Earth;



که خدا ذاتش بی نیاز و اوصافش همه پسندیده است. (۲۶) God is Transcendent, Praiseworthy. (26) وَ لَوْ أَنَّما فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقَلامً

و اگر هر درخت روی زمین (در کف نویسندگان عالم) قلم شود If only the trees on earth were pens and the [inky] sea

وَ الْبَحْرُ بِمُدُهُ وَ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرِ

و آب دریا به اضافهٔ هفت دریای دیگر مرکّب گردد، were later on replenished with seven other seas,

مًا نَفِدَتُ كُلِمًاتُ اللَّهِ مَا نَفِدَتُ كُلِمًاتُ اللَّهِ

باز نگارش کلمات خدا (که موجودات بینهایت کتاب آفرینش است) ناتمام بماند، God's words would never be exhausted;



که همانا خدا را اقتدار بی نهایت و حکمت بی پایان است. (۲۷) God is Powerful, Wise! (27) خلقت و بعثت همهٔ شما (خلایق بیشمار در آسانی بر خدا) جز مثل Your creation and your rebirth [happen] only as with



یک تن واحد نیست، که همانا خدا شنوا و بیناست. (۲۸) a single soul. God is Alert, Observant. (28) اَلَمْ تَرَانَ اللَّهُ يُولِحُ النَّبَلَ فِي النَّهَارِ

آیا (ای رسول) ندیدی (و ای مردم به حسّ مشاهده نمیکنید) که خدا شب را Have you not seen how God wraps night up in daylight



در روز و روز را در شب داخل کند and wraps daylight up in night?



وَ سَخْرَ الشَّمْسَ وَ الْقُمَرَ نَ

و خورشید و ماه را مسخّر ساخته که هر یک He regulates the sun and moon:



تا وقت معیّنی (و به نظم ثابت مخصوصی) گردش کنند؟ each runs along on a fixed course.



و (نمی دانید که) خدا به هر چه می کنید آگاه است؟ (۲۹) God is Informed about anything you do! (29)



این قدرت کامل بدین سبب است که خدای یکتا حقّ مطلق That is because God is the Truth



وَ أَنَّ مَا يَدُعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ

و آنچه به جز او به خدایی می خوانند همه باطل محض است while anything they appeal to instead of Him is false.



و تنها خدا (که حقّ و وجود حقیقی است) بلند مرتبه و بزرگوار است. (۳۰)

God is the Sublime, the Great! (30)

المُ تَرَانُ الْفُلْكَ تَجُرى فِي الْبَحْرِ

آیا نمی بینی که چگونه کشتی به دریا به لطف و احسان خدا، Have you not seen ships sailing along at sea because of

بنعُمتِ اللَّهِ لِيُرِيكُمْ مِنْ عَايَاتِهِ

سیر میکند تا به شما بعضی از آیات قدرتش را بنمایاند؟ God's favor, so He may show you some of His signs?



همانا در این کار آیاتی (از عجایب حکمتهای خدا)
In that are signs



البتّه بر هر شخص صبور (در بلا) و شکرگزار (در نعمت) پدیدار است. (۳۱) for every [person who is] persevering, grateful. (31)

وَإِذَا غُشِيَهُمْ مَوْجٌ كَالظُّلُلِ

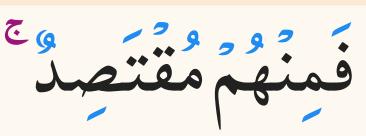
و هرگاه که (دریا طوفانی شود و) موجی مانند کوه ها آنها را فرو گیرد، Whenever waves cover them like awnings,



در آن حال خدا را با عقیدهٔ پاک و اخلاص کامل در دین می خوانند they appeal to God sincerely; religion belongs to Him!



و چون باز به ساحل نجاتشان رساند Yet once He delivers them to land,



بعضی بر سبیل قصد (طاعت و شکر خدا) باقی مانند some of them act disinterested.



وَ مَا يَجُحُدُ بِايَاتِنَا

(و بعضی به کفر شتابند) و آیات ما را انکار نمیکند lt is only every ungrateful swindler



جز آن کس که غدّار و عهدشکن و کافر و ناسپاس است. (۳۲) who repudiates Our signs. (32) يا آيها النَّاسُ اتَّقُوا رَبُّكُمْ وَ اخْشُوا وَاخْشُوا

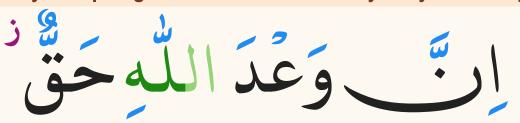
ای مردم، از خدا بترسید و بیندیشید Mankind, heed your Lord and dread



از آن روزی که نه هیچ پدری ذرهای به کار فرزند آید the day when no parent will make amends for his child

وَ لا مُولُودُ هُو جَازٍ عَنْ وَالِدِهِ شَيَّا

و نه هیچ فرزندی ذرهای به کار پدر آید، nor will any offspring make amends in any way for his parent.



البتّه وعدهٔ خدا حق و حتمی است،

God's promise is true,

فلاتغرنكم الحيوة الدنيا

پس زنهار شما را زندگانی دنیا فریب ندهد و شیطان فریبنده، so do not let worldly life deceive you,



شما را از (عقاب) خدا (به عفو و کرمش) سخت مغرور نگرداند. (۳۳) nor even let the Deceiver deceive you concerning God. (33)



إنّ اللّه عِنْدَهُ وعِلْمُ السَّاعَةِ

همانا علم ساعت (قیامت) نزد خداست و او باران را فرو بارد God has knowledge about the Hour.

وَ يُنَرِّلُ الْغَيْثُ وَ يَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ

و او آنچه (از نر و ماده و زشت و زیبا) که در رحمهای آبستن است می داند He sends down showers and knows whatever wombs contains.

وَ مَا تَدُرِي نَفْسُ

و هیچ کس نمی داند که فردا Yet no person knows



(از سود و زیان) چه خواهد کرد what he will earn tomorrow,



وَ مَا تَدُرِي نَفْسُ بِأَي آرْضِ تَمُوتُ

و هیچ کس نمی داند که به کدام سرزمین، مرگش فرا می رسد (و به خاک می رود)، nor does any person know in what land he will die.

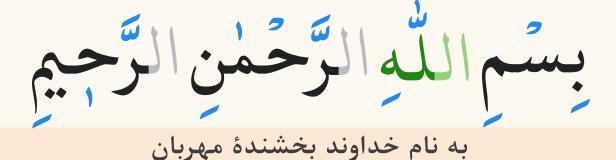


که تنها خدا دانا و آگاه است. (۳۴) Still, God is Aware, Informed! (34)



سوره ۳۲ – ۳۰ آیه – مکی

Surah 32: (As-Sajda)



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





(۱) .(۱) سورهٔ قرآن است). (۱) الم (از اسرار یا متشابهات یا اشاره به اسماء الهی یا نام این سورهٔ قرآن است). (۱) A. L. M. (1) The revelation of the Book which contains



تنزیل این کتاب بزرگ (قرآن) بی هیچ شک از جانب پروردگار عالمیان است. (۲) no doubt [has been accomplished] through the Lord of the Universe. (2)

أم يقولون افترنه

بلکه کافران می گویند قرآن را او از پیش خود (بیمدد وحی خدا) فرابافته.

Or do they say: "He has invented it!"?



(چنین نیست) بلکه آن به حقّ و راستی از جانب خدا فرستاده شده Rather, it is the Truth from your Lord



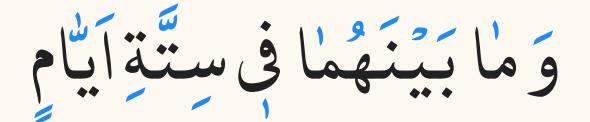


تا تو قومی را که رسولی پیش از تو به سوی آنان نیامده so you may warn a folk to whom no warner has come



(۱ز معصیت خدا) بترسانی، باشد که راه هدایت پیش گیرند. (۳) before you, so that they may be guided. (3)

خدا آن کسی است که آسمانها و زمین و هر چه God is the One Who created Heaven and Earth



در بین آنهاست همه را در مقدار شش روز بیافرید، as well as whatever lies in between them, in six days.

ثُمُّ اسْتُولِي عَلَى الْعُرْشِ

آنگاه بر عرش (فرمانروایی) قرار گرفت، Then He mounted on the Throne.



شما را غیر او هیچ (در عالم) یار و یاور و شفیع و مددکاری نیست، You (all) have no patron nor any intercessor besides Him.





آیا تذکر نمییابید؟ (۴)

Will you not bear this in mind? (4)



اوست که امر عالم را (به نظام احسن و اکمل) از آسمان تا زمین تدبیر میکند He organizes the matter from Heaven [down] to Earth;

سپس در روزی که مقدارش به حساب شما بندگان then it will soar back up to Him on a day whose measure is



هزار سال است باز (حقایق و ارواح) به سوی او بالا می رود. (۵) a thousand years according to the way you count. (5)



این است همان خدایی که بر غیب Such is the Knower of the Unseen



و شهود عالم دانا و (بر جهانیان) مقتدر و مهربان است. (۶) and the Visible, the Powerful, the Merciful (6) أَلَّذِي أَحُسَنَ كُلُّ شَيْءٍ خَلَقَهُو نَ "

آن خدایی که هر چیز را به نیکوترین وجه خلقت کرد Who makes everything He creates so fine!



و آدمی را نخست از خاک (پست بدین حسن و کمال) بیافرید. (۷)

He started out by creating man from clay; (7)

ثُمَّ جَعَلَ نَسُلُهُ وَمِنْ سُلَالَةٍ

آنگاه خلقت نژاد نوع او را از چکیدهای then He made his progeny from



از آب بی قدر (و نطفهٔ بی حس) مقرر گردانید. (۸) an extract of discarded liquid; (8) ثُمّ سُوْنهُ وَ نَفْحَ فِيهِ مِنْ رُوحِهِ وَجَعَلَ

سپس آن (نطفهٔ بیجان) را نیکو بیاراست و از روح (قدسی الهی) خود در آن next He completed him and breathed some of His own spirit into him.

لَكُمُ السَّمْعَ وَ الْأَبْصَارَ وَ الْأَفْعَدَةَ

بدمید، و شما را دارای گوش و چشمها و قلبها (با حسّ و هوش) گردانید، He has granted you hearing, eyesight and vital organs.



(۹) باز بسیار اندک شکر و سپاسگزاری نعمتهای حق میکنید. Yet small thanks do you give for it! (9)



کافران (از روی تعجب و انکار) گویند که آیا پس از آنکه ما در زمین (خاک They say: "When we have sunk deep into the earth

اء الفي خُلْق جَديدٍ

و در خاک) نابود و گم شدیم باز از نو زنده خواهیم شد؟! "shall we [take part] in some fresh creation?"



(بلی البته زنده خواهید شد) بلکه آنها به شهود و لقاء خدایشان کافرند. (۱۰) Indeed they disbelieve about meeting their Lord! (10)

«قُلْ يَتُوفْ كُمْ مَلَكُ الْمُوْتِ الَّذِي »قُلْ يَتُوفُ كُمْ مَلَكُ الْمُوْتِ الَّذِي

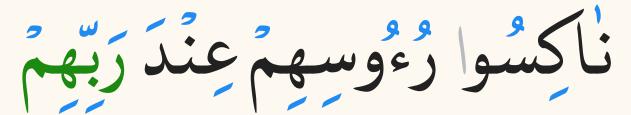
بگو: فرشتهٔ مرگ که مأمور قبض روح شماست جان شما را SAY: "The Angel of Death who has been given charge of you



خواهد گرفت و پس از مرگ به سوی خدای خود بازگردانیده می شوید. (۱۱) will gather you in. Then you will (all) be returned to your Lord. (11)

وَ لُوۡ تُرَى إِذِ الۡمُجُرمُونَ

و اگر تو حال بدکاران را (در قیامت) ببینی که چگونه If you only could see how criminals



در حضور خدای خود سر به زیر و ذلیلند (و با آه و نالهٔ حسرت) گویند: will hang their heads before their Lord:

رَبُّنَا اَبْصَرُنَا وَ سَمِعَنَا فَارْجِعَنَا

پروردگارا، اینک (عذاب تورا) به چشم دیدیم و (سخن رسولانت را) به گوش گرفتیم، پس ما را "Our Lord, we have observed and heard; so send us back!



(به دنیا) بازگردان تا نیکوکار شویم که اکنون (وعدهٔ تورا) به چشم یقین مشاهده کردیم! (۱۲)

We will act honorably; we are convinced!" (12)

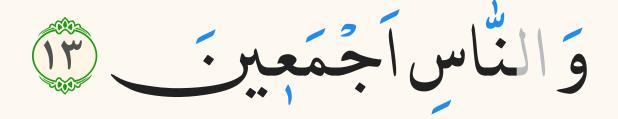
و اگر ما (به مشیّت ازلی) می خواستیم، هر نفسی را به کمال هدایتش If We had so wished, We might have given each soul its own guidance,



(به جبر و الزام) می رسانیدیم و لیکن وعدهٔ حقّ و حتمی من است but the Sentence [passed] by Me has been confirmed:



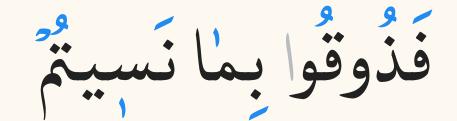
که دوزخ را البته از همهٔ (کافران) جنّ "I shall fill Hell with sprites



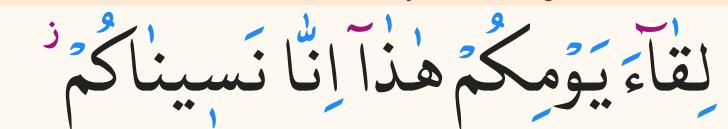
و انس پر سازم. (۱۳) and men all together! (13)



74.



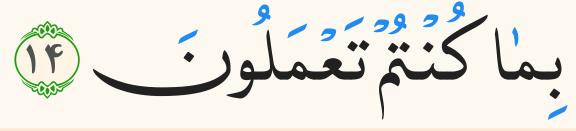
پس (خطاب رسد: امروز) شما ای کافران (عذاب را) به کیفر غفلت از ملاقات So have a taste, since you have forgotten



این روزتان بچشید که ما هم شما را فراموش کردیم (یعنی از نظر لطف انداختیم) about meeting on this day of yours! We have likewise forgotten you

وَ ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ

و اینک عذاب ابدی را به پاداش اعمال Taste the torment of eternity because of



زشتی که میکردید بچشید. (۱۴) what you have been doing." (14)



7 4 7



تنها کسانی به آیات ما ایمان میآورند The only ones who believe in Our signs are those who



که چون متذکّر آیات ما شوند به سجده رخ بر خاک نهند drop down kneeling [in worship] whenever they are reminded of them,

و سبّحُوا بِحَمْدِ رَبّهمْ

و تسبیح و تنزیه و ستایش پروردگار کنند and hymn their Lord's praise.



و ابداً به كبر و نخوت سر از فرمان حق نكشند. (۱۵) They do not act so proudly. (15) ذكر سجده واجب

744 لا إله إلا الله حقاً حقاً ﴿ لا إله إلا الله إسانًا

وَ تَصْدِيقًا ﴿ لَا اللهُ اللَّهُ عُبُودِيَّةً وَ رِقًّا ﴿ سَجَدُتُ

لَكَ يَا رَبِّ تَعَبُّدًا وَرِقًا ﴿ لَا مُسْتَكُبِّا وَلَا مُسْتَنَكِفًا

بَلُ أَنَا عَبُدُ ذَلِيلٌ ضَعِيفٌ خَارِّفٌ مُسْتَجِيرٌ »

تتجافى جُنُوبِهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ

(شبها) پهلو از بستر خواب تهی کنند They slip quietly away from their beds



و با بیم و امید (و نالهٔ اشتیاق در نماز شب) خدای خود را بخوانند to appeal to their Lord: in fear and anticipation,



و آنچه روزی آنها کرده ایم (به مسکینان) انفاق کنند. (۱۶) and spend [charitably] whatever We have provided them with. (16)



پس هیچ کس نمی داند که به پاداش نیکوکاریشان چه نعمت No soul knows what comfort is hidden



و لذَّتهای بی نهایت که روشنی بخش (دل و) دیده است from their eyes



در عالم غیب برایشان ذخیره شده است. (۱۷) as a reward for what they have been doing. (17)

اَ فَمَنْ كَانِ مُؤْمِنًا

آیا آن کس که ایمان آورده (حالش در قیامت)
Is someone who is a believer like someone who



مانند کسی است که کافر بوده؟ هرگز یکسان نخواهند بود. (۱۸) has been acting immorally? They are not on the same footing! (18) اما آنان که (در دنیا) با ایمان و نیکوکار بودند، Those who believe and perform honorable deeds



به پاداش اعمال صالح، منزلگاه پرنعمت will have gardens with living quarters to relax in 74.



در بهشت ابد یابند. (۱۹) because of what they have been doing. (19)

وَ أَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأُولِهُمُ النَّارُ

واما آنان که سراز طاعت حق کشیده و فاسق شدند منزلگاهشان در آتش دوزخ است Those who have been immoral will have the Fire as their lodging;

كُلَّما آزادُوا آنَ يَخْرُجُوا مِنْها آ

و هر چه کوشند و خواهند که از آن آتش بیرون آیند every time they may want to leave it,

أعيدوا فيها

باز (فرشتگان عذاب) بدان دوزخ برگردانندشان they will be returned to it.



اً لَهُمُ ذُوقُوا عَذَابَ النَّا

و گویند: عذاب آتشی را که (در دنیا) تکذیب میکردید They will be told: "Taste the torment of the Fire



اینک بچشید. (۲۰) which you have been denying!" (20)

وَ لَنُذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدُني

و البته ما کافران را عذاب نزدیک تر (و کمتر به بلاهای دنیا یا در برزخ) بچشانیم Still We shall let them taste worldly torment



غیر آن عذاب بزرگتر و شدیدتر (قیامت یا قیام حجّت عصر علیه السّلام) rather than supreme torment,



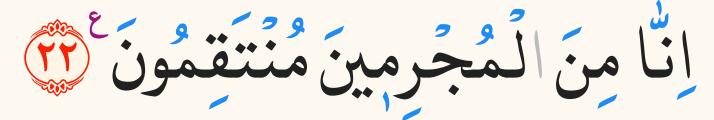
تا مگر (متنبّه و پشیمان از کفر و عصیان شوند و به سوی خدا) باز گردند. (۲۱) so they may yet turn back. (21)Who is more in the

وَ مَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِرَ بِايَاتِ رَبِّهِ

و کدامین کس در عالم از آن کس که به آیات خدا پند و تذکّرش دادند wrong than someone who has been reminded of his Lord's signs, \Diamond

ثم أعرض عنها

و باز اعراض کرد ستمکارتر است؟ then shuns them?

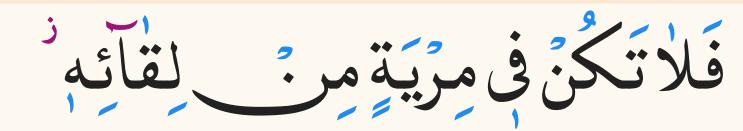


البته ما از بدكاران انتقام خواهيم كشيد. (٢٢) We shall be Avenged on criminals! (22)



وَ لَقَدُ ءَا تَيْنَا مُوسَى الْكَتَابَ

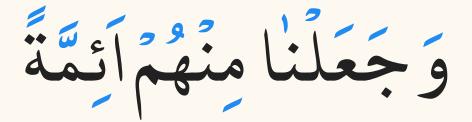
و همانا ما به موسی کتاب (تورات) را عطا کردیم پس تو در ملاقات او We gave Moses the Book,



(یعنی ملاقات موسی با خدا در قیامت یا شب معراج با تو) هیچ شک مدار، so do not be in any doubt about meeting it.



و ما او را سبب هدایت بنی اسرائیل قرار دادیم. (۲۳) We granted it to the Children of Israel for guidance. (23)



و برخی از آن بنی اسرائیل را امام و پیشوایانی We even set some of them up



بَهَدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا لَمَّا صَبَرُوا

که خلق را به امر ما (نه به امر خلق) هدایت کنند قرار دادیم as leaders to guide [people] at Our command,



برای آنکه (در راه حق) صبر کردند و در آیات ما مقام یقین یافتند. (۲۴) once they were patient and convinced about Our signs. (24)

البته خداى تو، به روز قيامت در آنچه اين مردم (از آيات و احكام الهى) Your Lord will sort them out on Resurrection Day concerning`



اختلاف کلمه می انگیختند حکم خواهد کرد. (۲۵) whatever they have been differing over. (25)

اَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كُمْ اَهْلُكُنَا

آیا آن طوایف و قبایلی را که ما پیش از این مردم کنونی هلاک کردیم Does it not guide them [when they notice] how many generations



و اینان اینک در دیارشان به جای آنها رفت و آمد میکنند، We have wiped out before them

يَمُشُونَ في مساكنهم

هلاک آنها موجب هدایت و عبرت اینان نگردید؟ البته در این هلاک whose dwellings they now walk around in?



پیشینیان آیاتی (از پند و عبرت خلق) است، آیا باز هم سخن نمی شنوند؟ (۲۶)

That contains signs, so will they not listen? (26)

او كم يروا انا نسوق الماء

آیا ندیدند که ما آب باران را به سوی Have they not seen how We drive along water

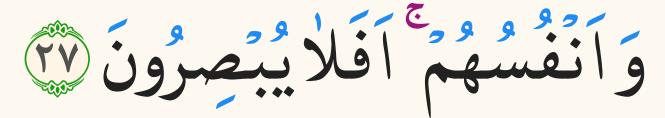


زمین خشک بی آب و گیاه می بریم، for the parched earth



فَنْخُرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ

آنگاه حاصلی که خود و چهارپایانشان از آن بخورند می رویانیم؟ آیا باز هم and bring forth crops with it so your livestock and they themselves



چشم بصیرت نمی گشایند (تا لطف رحمت واسع خدا را به خلق بنگرند)؟ (۲۷)

may eat by means of it? Will they not observe? (27)

وَ يَقُولُونَ مَنَى هٰذَا الْفَتُحُ

و کافران می گویند: این فتح و گشایش (یعنی روز قیامت یا فتح مکه به دست They say "When will this victory be



مسلمین که وعد و وعید می دهید) کی خواهد بود اگر راست می گویید؟ (۲۸) این (۲۸) "if you are so truthful?" (28) قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُواْ

بگو که (امروز باید ایمان آرید که) روز فتح، ایمان آنان که SAY: "On the day of victory their [profession of] faith will not benefit



کافر بودند سود نبخشد و آنها را مهلت ندهند. (۲۹) those who have disbelieved, nor will they be allowed to wait. (29) 🍐



پس، از آن کافران اعراض و دوری کن و منتظر (فتح و فیروزی خدا) باش، Shun them and wait;

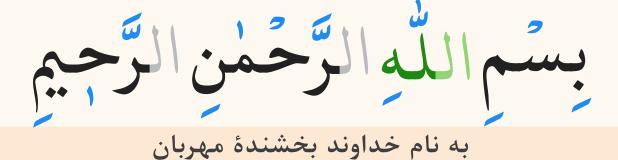


که آنها هم منتظر (قوّت خویش و ضعف و شکست تو) هستند. (۳۰) they will be waiting too!" (30)



سوره ۳۳ – ۷۳ آیه – مدنی

Surah 33: (Al-Ahzaab)



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



هِبَا آبِهَا النّبِي اتّقِ اللّه

ای پیغمبر (گرامی) همیشه خداترس و پرهیزکار باش O Prophet, heed God



و هرگز تابع رأی کافران و منافقان مباش and do not obey disbelievers and hypocrites.





که همانا خدا God is

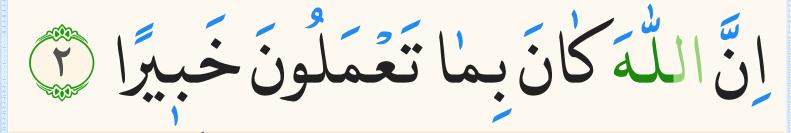


دانا و حکیم است. (۱) Aware, Wise. (1)



وَ اتَّبِعُ مَا يُوحِى إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ عَلَى وَاتَّبِعُ مَا يُوحِى إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ عَلَى

و تنها از آنچه به تو از جانب خدایت وحی می شود پیروی کن Follow whatever you are inspired with by your Lord;



(و بدان و به امت بگو) که خدا به هر چه میکنید کاملاً آگاه است. (۲)

God is Informed about what you (all) are doing. (2)

وَ تُوكِلُ عَلَى اللَّهِ

و در کارها برخدا توکّل کن، Rely on God;



و تنها خدا برای مدد و نگهبانی کفایت است. (۳) God suffices as a Trustee. (3)



ما جَعَلَ اللّٰهُ لِرَجُلِ

خدا در درون یک مرد، God has not placed two hearts

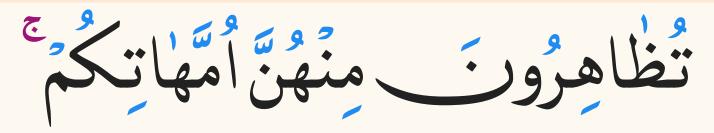


دو قلب (و دو مبدأ ادراک و اراده) قرار نداده in any man's body.





و نیز زنانتان را Nor has He granted you wives



که مادر بخوانید، مادر شما whom you may back away from, to act as your mothers,



وَ مَا جَعَلَ ادْعِياءً كُمْ ابْنَاءً كُمْ

و پسر دیگری را که فرزند بخوانید پسر شما قرار نداده، nor has He granted your adopted sons to be your own sons.



این گفتار شما زبانی و غیر واقع است،

That is your own statement made by your own mouths.





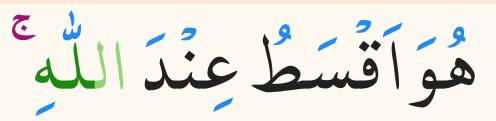
و خدا سخن به حقّ می گوید God states the Truth



و اوست که (شما را) به راه حقیقت راهنمایی میکند. (۴) and He guides one along the Way. (4)



شما پسر خوانده ها را به پدرانشان نسبت دهید Call them after their own fathers;



که این نزد خدا به عدل و راستی نزدیکتر است it is fairer so far as God is concerned.





و اگر پدرانشان را نشناسید (باز فرزند و ارثبرِ شما نیستند If you do not know who their fathers were,



بلکه) در دین، برادران و یاران شما هستند، then [call them] your brothers in religion and your wards.





و در کار ناشایستهای که به خطا کنید What you may have slipped up on already



بر شما گناهی نیست، will not be held against you,



لیکن آن کارزشتی که به عمد و با ارادهٔ قلبی می کنید بر آن گناه مؤاخذه می شوید، but only something your hearts have done intentionally.



و (اگرازاین هم پشیمان شوید و توبه کنید باز) خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۵)

Yet God is Forgiving, Merciful. (5)

ٱلنِّي ٱولى بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ ٱنْفُسِهِمْ

پیغمبراولی و سزاوارتر به مؤمنان است از خود آنها (یعنی مؤمنان باید حکم و ارادهٔ او را The Prophet is closer to believers than even they themselves are,

وَ ازواجه والمهاتهم

مقدم برارادهٔ خود بدارند و از جان و مال در اطاعتش مضایقه نکنند) و زنان او (در اطاعت و and his wives are [like] their mothers.

و أولوا الأرحام بعضهم

عطوفت و حرمت نکاح، به حکم) مادران مؤمنان هستند و خویشاوندان نسبی Yet blood relatives are closer



شخص (در حکم ارث) بعضی بر بعضی دیگر در کتاب خدا مقدمند to one another in God's book

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَ الْمُهَاجِرِينَ

از انصار و مهاجرین (که با هم عهد برادری بستهاند) مگر آنکه به نیکی than are believers and the Refugees,

الله أنْ تَفْعَلُوا إلى أولِيانِكُمْ مَعْرُوفًا

و احسان، بر دوستان خود (از مهاجر و انصار) وصیتی کنید except that you should act in a proper manner towards your wards.



که این (تقدم وصیت بر ارث خویشان)
That has been underlined



هم در کتاب حق مسطور گردیده است. (۶) in the Book. (6)



وَ إِذْ أَخَذُنَا مِنَ النَّبِينَ مِيثَاقَهُمُ

و (یاد آر) آنگاه که ما از پیغمبران عهد و میثاق گرفتیم When We made an agreement with the prophets,



و هم از تو و از نوح و ابراهیم with you and with Noah, Abraham,

وَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ ابْنِ مُرْيَمُ

و موسی و عیسی بن مریم، از همه پیمان محکم گرفتیم Moses and Jesus the son of Mary,



(که با هر مشقت و زحمتی است رسالت خدا را به خلق ابلاغ کنند). (۷)

We pledged a solemn agreement with them (7)



لِيسْعُلُ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ

تاراستگویان عالم را از حقیقت و صدق ایمانشان باز پرسد (و آنها را پاداش کامل تبلیغ رسالت so He might question sincere persons concerning their sincerity.



وعمل صالح دهد) واهل كفررا (به كيفرتكذيب رسل) عذابي سخت دردناك مهياكرده است. (۸)

He has prepared painful torment for disbelievers! (8)

يا آيها النبين عامنوا اذكروا

ای اهل ایمان، به یاد آرید You who believe, remember



نعمتی را که خدا به شما عطا کرد God's favor upon you



وقتی که لشکر بسیاری (از کافران) بر شما حمله ور شدند، پس ما when the armies charged at you! We sent a wind

ربحًا وَجُنُودًا لَمُ تَرَوُهَا اللهُ مُنْ وَهَا اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى ال

بادی تند و سپاهی بسیار (از فرشتگان) که به چشم نمی دیدید فرستادیم،



و خدا خود به اعمال شما بینا بود. (۹) God was Observant of what you were doing, (9)



(یاد آرید) وقتی که (در جنگ احزاب) لشکر کفار از بالا as they came at you both from above you



وَ مِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمُ

و زیر، بر شما حملهور شدند and from below you,



و آنگاه که چشمها حیران شد and your eyesight faltered



وَ بَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحُنَاجِرَ

و جانها به گلو رسید و به وعدهٔ خدا گمانهای مختلف بردید (مؤمنان حقیقی and your hearts leaped up into your throats,



به وعدهٔ حق و فتح اسلام خوش گمان و دیگران بدگمان و ترسان بودند). (۱۰)

and you entertained certain thoughts about God; (10)



در آنجا مؤمنان امتحان شدند there believers were tested



و (ضعیفان در ایمان) سخت متزلزل گردیدند. (۱۱) and severely shaken as if in an earthquake. (11)



وَ إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ

و نیز در آن هنگام، منافقان Thus hypocrites



و آنان که در دلهاشان مرض (شک و ریب) بود (با یکدیگر) می گفتند: and those whose hearts contain malice said:



ما وعدنا الله ورسوله

آن وعدهٔ (فتح و نصرتی) که خدا و رسول به ما دادند "God and His messenger have only promised us



غرور و فریبی بیش نبود. (۱۲) something to lure us on." (12)



وَ إِذْ قَالَتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ

ودرآن وقت طایفهای از آن کفار و منافقان دین گفتند: ای یثربیان، دیگرشما را (دراردوگاه) So when a faction of them said:

يا آهُل يَثْرِبُ لا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا *

جای ماندن نیست (که همه کشته خواهید شد، از گرد پیغمبر متفرق شوید و به مدینه) باز گردید.

"O people of Yathrib, there is no room for you, so return!",

وَ يَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِنْهُمُ النَّبِيّ

و در آن حال گروهی از آنها (برای رفتن) از پیغمبر اجازه خواسته a group of them took leave of the Prophet,



و می گفتند: خانه های ما دیوار و حفاظی ندارد، saying: "Our houses lie exposed."



وَ مَا هِيَ بِعَوْرَةٍ

در صورتی که (دروغ می گفتند و) خانه هاشان بی حفاظ نبود، They were not defenceless;



و مقصودشان جز فرار (از جبههٔ جنگ) نبود. (۱۳) they merely wanted to run away. (13)

وَ لَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِمْ مِنْ أَقْطَارِهَا

واگردشمنان دین از اطراف به شهرو خانه شان (ازپی غارت) هجوم آرند سپس از آنها If a raid had been made on them from [all] its quarters,



تقاضای بازگشت به کفرو شرک کنند، آنان اجابت خواهند کرد در صورتی که اندک زمانی then they had been asked to rise up in dissension,



بیش در مدینه (با آن شرک) زیست نخواهند کرد (و سپس همه هلاک می شوند). (۱۴) they would have done so and yet not lasted very long. (14)

وَ لَقَدُ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهُ مِنْ قَبُلُ

و آن منافقان از این پیش (در جنگ احد که اکثر فرار کردند) Still they had already pledged to God



لا يُولُونَ الْأَدْبَارَ

با خدا عهد محکم بسته بودند که به جنگ پشت نکنند، that they would not turn their backs!



و از عهد خدا پرسش خواهد شد. (۱۵) Any oath [made] to God will be asked about. (15)



قُلُ لَرِ: يَنْفَعَكُمُ الْفِرَارُ

(ای رسول ما، منافقان را) بگو: اگر از مرگ SAY: "Fleeing will never help you:

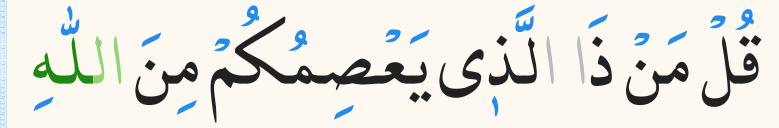
إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أُو الْقَتْلِ

یا قتل فرار می کنید آن فرار هرگز به نفع شما نیست if you should flee from death or slaughter,





چه آنکه اندک زمانی بیش (از زندگی) کامیاب نخواهید شد. (۱۶) then you will still enjoy (life) only briefly." (16)

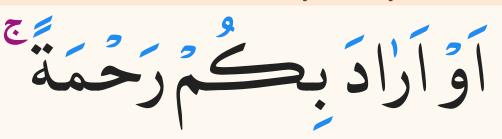


بگو: اگر خدا به شما ارادهٔ بلا و شری کند SAY: "Who is there to shield you from God



إنْ أَرْادَ بِكُمْ سُوءًا

یا ارادهٔ لطف و مرحمتی فرماید، if He should want any ill for you



آن کیست که شما را از ارادهٔ خدا منع تواند کرد؟ or wants mercy for you?"



وَ لَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللّهِ

و هرگز خلق جز خدا هیچ یار و یاوری They will find they have no patron



نخواهند یافت. (۱۷) nor any supporter besides God. (17)



﴿ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعُوفِينَ مِنْكُمْ وَقِينَ مِنْكُمْ

محققاً خدا از حال آن مردم (منافق) که مسلمین را از جنگ می ترسانند و باز می دارند
God knows the meddlers among you

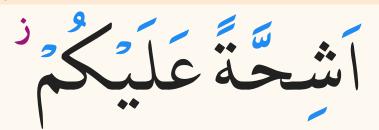
وَ الْقَائِلِينَ لِإِخُوانِهِمُ هَلُمَّ النَّيْنَا وَ الْقَائِلِينَ لِإِخُوانِهِمُ هَلُمَّ النَّيْنَا

و به برادران (وطایفهٔ) خود می گویند: با ما متفق باشید (نه با مؤمنان) به خوبی آگاه است، and the ones telling their brethren: "Come over to our side!"



و آنها جزاندک زمانی (آن هم برای نفاق و ریاکاری) به جنگ حاضر نمی شوند. (۱۸)

They only: take part in conflict for a little while, (18)



آنها (به هر نوع کمک مالی و غیره) بر شما مؤمنان بخل میورزند skimping towards you (all).

فَإِذَا جِاءً الْحُوفُ رَايْتُهُمْ

و هرگاه جنگ و خطری پیش آید، آنها را چنان بینی Whenever fear comes over them, you will see them

يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيِنْهُمْ

که از شدت ترس با چشمی که از بیم، دَوَران میزند به تو نگاه میکنند looking at you, their eyes rolling around like someone

مانند کسی که از سختی مرگ حال بیهوشی به او دست دهد، whom death has almost seized. Once fear leaves them,

فَإِذَا ذَهَبَ الْخُوفُ سَلَقُوكُمُ

و باز وقتی که جنگ و خطر بر طرف شد (و فتح و غنیمتی به دست آمد) they will lash out at you (all) بِالسِنَةِ حِذَادِ اشْحَةً عَلَى الْخَيْرِ

سخت با زبان تند و گفتار خشن با کمال حرص و بخل شما را بیازارند with [their] sharp tongues, yet skimping about [doing] any good.



(و مطالبهٔ غنیمت کنند) اینان هیچ ایمان نیاوردهاند،

Those persons do not believe,



۳..

فأحبط الله أعمالهم

خدا هم اعمالشان را (چون همه ریا است) محو و نابود می گرداند so God has foiled their actions.



و این بر خدا آسان است. (۱۹) That is so easy for God [to do]. (19)



و آن منافقان گمان کنند که لشکرهای کافران هنوز از دور مدینه نرفته They reckon the Coalition will not go away.



و شکست نخوردهاند و اگر آن دشمنان بار دیگر بر علیه اسلام لشکر کشند، If the Coalition should come [again], they would like \diamond

لَوْ أَنْهُمُ بِادُونَ فِي الْأَعْرَابِ

باز منافقان آرزوشان این است که در میان اعراب بادیه (از جنگ آسوده و to be wandering around far away among the [desert] Arabs,



برکنار) باشند و از اخبار جنگی شما جویا شوند، asking for news about you.





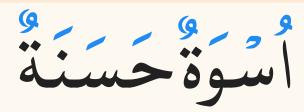
و اگر هم در میان (سپاه) شما در آیند Yet even if they were among you,



جز اندکی (آن هم به ریا و نفاق) به جنگ نپردازند. (۲۰) they would only fight a little. (20)

لَقَدُ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ

البته شما را به رسول خدا (چه در صبر و مقاومت با دشمن و چه دیگر اوصاف In God's messenger you have



و افعال نیکو) اقتدایی نیکوست، a fine model



لِمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللَّهُ وَالْيَوْمَ الْأَخِرَ

برای آن کس که به (ثواب) خدا و روز قیامت امیدوار باشد for someone who looks forward to [meeting] God and the Last Day,



و یاد خدا بسیار کند. (۲۱) and mentions God frequently. (21)

وَ لَمَّا رَءَا الْمُؤُمِنُونَ الْاَحْزَابَ

و مؤمنان چون لشکر و نیروهای کفار را به چشم دیدند، When believers saw the Coalition,

قالوا هذا ما وعدناالله ورسوله

گفتند: این همان (جنگی) است که خدا و رسول (از پیش) ما را وعده دادند دhey said: "This is what God and His messenger have promised us.

وَ صَدَقَ اللَّهُ وَ رَسُولُهُ و

و خدا و رسول راست گفتند، God and His messenger have told the truth."



و این دیدار دشمن جز بر ایمان و تسلیمشان نیفزود. (۲۲) It merely increased them in faith and submission. (22)

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا

برخی از آن مؤمنان، بزرگ مردانی هستند که به عهد و پیمانی که با خدا بستند کاملاً وفا Some believers are men who are sincere

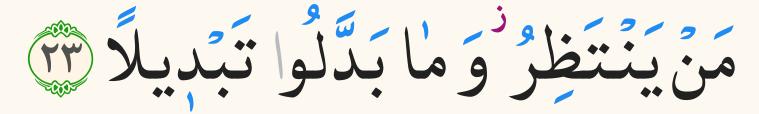
ما عاهدُوا الله عَلَيْهِ

کردند، پس برخی پیمان خویش گزاردند (و بر آن عهد ایستادگی کردند تا به راه خدا شهید in what they pledge to God,

4.9

فَمِنْهُمْ مَنْ قَضَى نَحْبُهُ و مِنْهُمْ

شدند مانند عبیده و حمزه و جعفر) و برخی به انتظار (فیض شهادت) مقاومت کرده و هیچ while others have already fulfilled their mortal duty, and still others



عهد خود را تغییرندادند (مانند علی علیه السّلام که درکوفه به محراب عبادت شهیدگشت). (۲۳) are waiting [their chance]; they have not changed in the least, (23)

٣١.

لِيجُزِى اللّهُ الصّادِقِينَ بِصِدُقِهِمُ

تا آنکه خدا آن مردان راستگوی (با وفا) را از صدق ایمانشان پاداش نیکو so God may reward the truthful for their truthfulness



بخشد و منافقان را (به عدل) عذاب کند اگر بخواهد and punish hypocrites if He so wishes,



اَوْيَتُوبَ عَلَيْهِمْ

یا (به لطف) توبه شان بپذیرد or else relent towards them.



که خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۲۴) God is Forgiving, Merciful. (24)



وَرَدُ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمُ

و خدا کافران را (در جنگ احزاب) با همان خشم و غضبی که (به مؤمنان) داشتند God sent the ones who disbelieved back in their fury;



بی آنکه هیچ خیر و غنیمتی به دست آورند ناامید برگردانید they did not accomplish any good.

وَ كُفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ

و خدا امر جنگ را (به فرستادن باد صرصر و سپاه فرشتگان غیبی) از مؤمنان God spares believers the trouble of fighting;

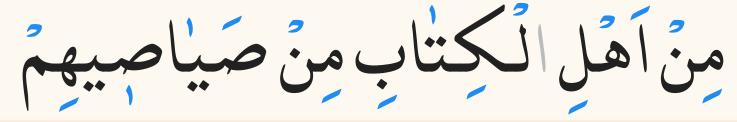


کفایت فرمود، و خدا بسیار توانا و مقتدر است. (۲۵)

God is Strong, Powerful! (25)

وَ أَنْزُلُ الَّذِيرِ فَ ظَاهَرُوهُمُ

و آن گروه اهل کتاب (از یهودان) را که پشتیبان He has tossed some People of the Book



و کمک مشرکان بودند، خدا از حصار و سنگرهاشان فرود آورد who had backed them up, out of their strongholds



وَ قَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعَبَ

و در دلشان (از شما مسلمین) ترس افکند، and cast panic into their hearts;



تا آنکه گروهی از آنها را به قتل رسانیده و گروهی را اسیر میکردید. (۲۶) one group you killed while you captured another group. (26)

وَ اورَ ثَكُمُ ارْضَهُمْ وَ دِيَارَهُمْ

و شما را وارث سرزمین و دیار و اموال آنها کرد He let you inherit their land, their homes

وَ أَمُوالَهُمْ وَ أَرْضًا لَمْ تَطَعُوهَا وَ أَمُوالَهُمْ وَ أَرْضًا لَمْ تَطَعُوهَا

و نیز سرزمینی را که هیچ بر آن قدم (به جنگ) ننهادید نصیب شما گردانید، ما ما ما عردانید، and their property, plus a land you have not yet set foot on.

وَ كَانَ اللَّهُ

و خدا God is

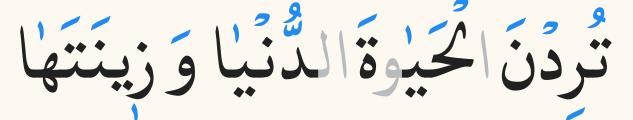


بر هر چيز تواناست. (۲۷) Capable of everything! (27)



يا آيها النبي قُلُ لِأَرُوا جِكَ اِنْ كُنْتُنْ

ای پیغمبر (گرامی) با زنان خود بگو که اگر شما O Prophet, tell your wives: "If you are



زندگانی با زیب و زیور دنیا را طالبید wanting worldly life and its attraction,





بیایید تا من مُهر شما را پرداخته then come on! I'll let you enjoy them



و همه را به خوبی و خرسندی طلاق دهم. (۲۸) and dismiss you in a handsome fashion. (28)



وَإِنْ كُنْتُنْ تُردُنَ اللَّهُ وَ رَسُولُهُ وَ اللَّهُ وَ رَسُولُهُ وَ اللَّهُ وَ رَسُولُهُ وَ اللَّهُ وَ

و اگر طالب خدا و رسول However if you have been wanting [to see] God and His messenger,



و مشتاق دار آخرت هستید as well as having a home in the Hereafter,

فَإِنَّ اللَّهُ اعَدَّ لِلْمُحُسِنَاتِ

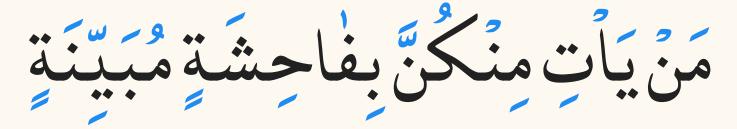
همانا خدا برای نیکوکاران از شما زنان well God has prepared splendid payment



(در قیامت) اجر عظیم آماده کرده است. (۲۹) for the kindly women among you. (29)



ای زنان پیغمبر، O wives of the Prophet,

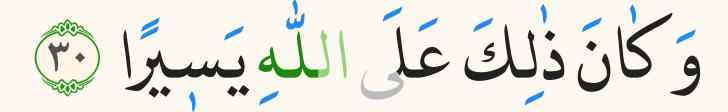


از شما هر که به کار ناروای آشکاری دانسته اقدام کند anyone of you who commits some flagrant act of misconduct



يُضاعَفُ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ

او را دو برابر دیگران عذاب کنند shall have [her] punishment doubled twice over.



و این بر خدا سهل و آسان است. (۳۰) That is easy for God [to do]. (30)









easy.reading.quran



negaresh.asan negareshasanpub 🥏





www.negaresh-asan.ir